

**LPTV**  
& STEREO

Pour **TOUS** vos besoins en divertissement par antenne satellite

Days Corner  
Wellington

**854-2290**

VENTE ET SERVICES

**ADP**

**PRIX D'EXCELLENCE**  
Journal de l'année 1985 et 1992

FONDATION JEAN-H. DOIRON  
le fonds de fiducie pour LA VOIX ACADIENNE progresse

24 000 \$  75 000 \$

**SOMMAIRE**

- ★ En général et en bref ..... p.2
- ★ La francophonie canadienne est absente ..... p.3
- ★ Éditorial ..... p.4
- ★ Le grand méchant loup ..... p.4
- ★ L'école F.-B. se souvient ..... p.5
- ★ La rencontre de deux Îles se poursuit ..... p.6
- ★ Un site Web sur la Légion de Wellington ..... p.7
- ★ Des conseils sur l'emploi ..... p.13
- ★ Chronique Bruno et Alice : 8<sup>e</sup> épisode ..... p.13

**Rencontre avec deux partisans du NPD**

**Lire à la page 3**

# ACLA VOIX ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

SUMMERSIDE (Î.-P.-É.) 24<sup>e</sup> ANNÉE LE MERCREDI 15 NOVEMBRE 2000 65 CENTS (TVA INCLUS)

**Mot à mot : un résumé des programmes des quatre grands partis**

**Lire à la page 2**

## Les gens sont réunis par le souvenir

(J.L.) Le jour du Souvenir, le 11 novembre, a été ponctué de cérémonies partout au Canada et à l'Île-du-Prince-Édouard. À la Légion royale canadienne de Wellington, les citoyens sont allés rendre hommage aux soldats et Anciens combattants, auxquels on doit la liberté que l'on connaît de nos jours, et qu'on tient souvent pour acquise. La cérémonie a eu lieu à l'intérieur, mais nous avons réuni les principaux acteurs dehors, pour une photo devant le monument. De gauche à droite on voit Earl Arsenault, représentant le gouvernement du Canada, Diane Painchaud des Dames auxiliaires, Austin Poirier de la Légion de Wellington, Marie-Hélène Arsenault, représentante de la Mère à la croix d'argent, James Black des Forces armées canadiennes et Wilfred Arsenault, représentant du gouvernement provincial. ★



## Plus de 1 800 candidats sont en lice en vue des prochaines élections

Selon le directeur général des élections du Canada, Jean-Pierre Kingsley, la candidature de 1 808 personnes a été confirmée, en vue de l'élection générale fédérale du lundi 27 novembre 2000. Parmi les 10 partis politiques déjà

enregistrés et les deux partis admissibles, 11 partis soutiennent un candidat dans au moins 50 circonscriptions. Voici par conséquent la liste des partis politiques enregistrés ainsi que le nombre de candidats que chacun présente :

Bloc Québécois : 75  
L'Alliance réformatrice conservatrice canadienne : 298  
Le Parti Vert du Canada : 111  
Nouveau Parti démocratique : 298  
Parti de la loi naturelle du Canada : 69

Parti Libéral du Canada : 301  
Parti Marijuana : 73  
Parti Marxiste-Léniniste du Canada : 84  
Parti Progressiste-conservateur du Canada : 291  
Parti action canadienne : 70  
Parti communiste du Canada : 52

Le Parti de l'Héritage Chrétien du Canada, qui était enregistré auparavant, n'a pas présenté un candidat dans au moins 50 circonscriptions. Il perd donc son statut de parti enregistré à compter du 10 novembre. Ses candidats sont dès lors considérés comme étant sans affiliation politique.

Au total, 29 candidats se présentent comme indépendant et 57, sans affiliation politique. Quatre personnes ont vu leur acte de candidature rejeté par le directeur du scrutin.

Parmi les 1 807 candidats con-

firmés, 1 433 sont des hommes et 375 sont des femmes.

Pour plus d'information concernant une circonscription en particulier, veuillez communiquer avec le bureau du directeur du scrutin. Pour des questions d'ordre général, visitez le site Web d'Élections Canada ([www.elections.ca](http://www.elections.ca)) ou téléphonez au 1 800 INFO-VOTE (1 800 463-6868).

Élections Canada est l'organisme non partisan chargé de la conduite des élections fédérales du 27 novembre et des référendums fédéraux. ★

# Mot à mot : ce que disent les programmes des partis politiques

Ottawa (APF)

Les paroles s'envolent, mais les écrits restent dit le proverbe. Tous les partis politiques fédéraux nationaux ont maintenant dévoilé leur programme électoral. Voici, en quelques lignes, ce qu'ils promettent aux Canadiens dans les domaines de la fiscalité, de la santé et de l'éducation.

## Parti Libéral

### TAXES ET IMPÔTS

-Baisse du taux d'imposition à compter du 1<sup>er</sup> janvier 2001. Il passera de 29 à 26 pour cent pour la tranche de revenus de 60 000 à 100 000 \$; de 24 à 22 pour cent pour ceux qui ont des revenus entre 30 000 et 60 000 \$ et de 17 à 16 pour cent pour les revenus inférieurs à 16 000 \$.

-Allocation de frais de chauffage jusqu'à 250 \$ par ménage pour les gens à revenu faible ou modeste.

-Augmentation du crédit d'impôt pour les personnes handicapées, de 4 293 \$ à 6 000 \$.

-Aide aux étudiants postsecondaires en doublant le montant servant de base au calcul du crédit d'impôt pour études, qui passera à 400 \$ par mois pour les étudiants à temps plein et à 120 \$ pour les étudiants à temps partiel.

-Augmentation du crédit d'impôt de 2 386 \$ à 3 500 \$ pour les fournisseurs de soins à domicile.

-Élimination de la surtaxe de 5 pour cent qui avait été imposée pour la réduction du déficit.

### SANTÉ

-Les Libéraux ne veulent pas d'un système de santé à deux vitesses, public et privé.

-Augmentation de 18,9 milliards sur cinq ans des transferts aux provinces pour la santé. (note de la rédaction : un accord avec les provinces sur le financement des soins de santé a déjà été conclu avant le déclenchement des élections)

-Investissement de 2,3 milliards pour les besoins urgents des provinces en santé.

-Investissement de 800 millions de dollars sur quatre ans pour améliorer les services de santé primaires.

-Investissement de 500 millions de dollars pour l'utilisation des nouvelles technologies dans le domaine de la santé.

-Augmentation des fonds consacrés aux Instituts de recherche en santé.

-Renforcement de la lutte contre le tabagisme; adoption d'une réglementation plus sévère.

### ÉDUCATION

-Création d'un Régime enregistré d'apprentissage personnel (REAP) pour permettre aux Canadiens de financer leurs besoins d'apprentissage.

-Amélioration du régime de prêts pour les étudiants à temps partiel.



Lors du débat des chefs en français, le 8 novembre à Ottawa, on voit de gauche à droite, Jean Chrétien, chef du Parti Libéral, Joe Clark, chef du Parti Conservateur, Alexa McDonough, chef Néo-démocrate, Gilles Duceppe, du Bloc Québécois, et finalement Stockwell Day, chef de l'Alliance canadienne. (photo: APF)

## Alliance canadienne

### TAXES ET IMPÔTS

-Taux d'imposition unique de 17 pour cent pour tous les salariés et de 25 pour cent sur les revenus de plus de 100 000 \$.

-Augmentation de l'exemption personnelle de base, c'est-à-dire du revenu au-delà duquel il faut payer de l'impôt, de 7 231 \$ à 10 000 \$.

-Augmentation de l'exemption de personne mariée, de 6 140 \$ à 10 000 \$.

-Déduction annuelle de 3 000 \$ par enfant de moins de 16 ans.

-Maintien de la déduction de garde pour enfants.

-Réduction des taxes sur l'essence.

-Élimination de la surtaxe de 5 pour cent.

-Réduction des cotisations à l'assurance-emploi de 2,40 \$ à 2,00 \$ pour les employés et de 3,36 \$ à 2,80 \$ pour les employeurs, par tranche de 100 \$.

-Réduction de l'impôt des entreprises de haute technologie de 28 à 21 pour cent.

-Réduction de l'impôt des petites entreprises de 12 à 10 pour cent sur la première tranche de revenu de 200 000 \$.

-Augmentation de la limite de cotisation à un REER à 30 pour cent du revenu.

### SANTÉ

-L'Alliance promet de préserver les principes de l'assurance-maladie et de moderniser le système pour relever les défis posés par la technologie moderne et le vieillissement de la population.

-Augmentation du financement en santé (aucun chiffre n'est fourni par le parti).

-Modification de la Loi sur la santé afin que le fédéral ne puisse couper unilatéralement le financement de soins de santé aux provinces.

-Abolition des interdictions concernant les produits de santé natu-

rels, sauf si le danger est scientifiquement prouvé.

### ÉDUCATION

-Remplacement du système de prêts étudiants par un nouveau programme de prêts remboursables en fonction du revenu.

-Accroissement du soutien financier aux conseils de subvention de recherche du Canada.

## Progressiste-conservateur

### TAXES ET IMPÔTS

-Augmentation de l'exemption personnelle de base de 7 231 \$ à 12 000 \$ d'ici 2005.

-Augmentation de l'exemption de marié ou l'équivalent à 12 000 \$ d'ici 2005.

-Instauration d'un crédit d'impôt de 1 176 \$ par enfant.

-Suppression, pour une seule année, de la surtaxe de 1,5 pour cent sur le litre d'essence.

-Réduction, pour une année, de la taxe d'accise fédérale sur le carburant diesel de 4 à 2 cents.

-Suppression, pour un an, de la TPS sur le mazout de chauffage domiciliaire.

-Abolition de l'impôt sur les gains en capital des particuliers.

### SANTÉ

-Ramener immédiatement au niveau de 1993-1994 (18,8 milliards de dollars) les versements fédéraux aux provinces pour la santé et les programmes sociaux.

-Adoption d'un sixième principe à la Loi canadienne sur la santé, portant sur le financement stable des services de santé.

-Homologation rapide des nouveaux médicaments sur le marché.

-Crédit d'impôt annuel de 500 \$ à tous les bénévoles des services d'urgence.

-Financement régulier et prévisible pour l'enseignement post-secondaire, afin de contribuer à la formation des médecins.

### ÉDUCATION

-Mise en œuvre d'un plan d'action pancanadien pour le développement des ressources humaines.

-Remboursement des emprunts des étudiants selon le revenu.

-Crédit d'impôt annuel pour les étudiants qui remboursent des emprunts en vertu du Programme canadien de prêts aux étudiants.

-Fin de l'imposition des bourses.

-Création de l'Institut canadien pour l'apprentissage et la technologie.

-Création d'une bibliothèque électronique canadienne.

-Création d'un programme de collaboration électronique sur les campus.

## Nouveau Parti démocratique

### TAXES ET IMPÔTS

-Doublé le maximum de la prestation fiscale canadienne pour enfant à 4 200 \$.

-Aucun impôt fédéral pour les revenus de moins de 15 000 \$.

-Augmentation du crédit d'impôt de la TPS de 200 \$ par famille à faible revenu.

-Retrait immédiat de la TPS sur les livres et les magazines.

-Taux d'imposition de 23 pour cent pour les revenus moyens.

-Imposer les revenus des gains en capital à 100 pour cent.

-Imposer une taxe de millionnaire sur les fortunes reçues en héritage de 1 million de dollars et plus.

-Rétablissement des taxes sur les cigarettes et les produits du tabac à leur niveau de 1994.

### SANTÉ

-Augmentation immédiate des transferts fédéraux pour la santé.

-Adoption d'une loi pour empêcher le financement d'hôpitaux privés, à même les fonds publics.

-Création d'un régime national de soins à domicile.

-Création d'un régime national de médicaments sur ordonnance.

-Établissement, avec les provinces, d'objectifs nationaux en matière de santé.

-Étiquetage obligatoire pour les aliments génétiquement modifiés.

### ÉDUCATION

-Aucun intérêt durant toute la durée du prêt obtenu dans le cadre du Programme canadien de prêts aux étudiants.

-Remplacement du Fonds des Bourses du millénaire par le Fonds pour l'accessibilité de l'éducation au Canada, qui aidera un plus grand nombre d'étudiants.

-Collaborer avec les provinces pour geler immédiatement les droits de scolarité et les ramener au niveau de 1995.

-Révocation de la loi qui empêche un étudiant qui ne peut plus payer son prêt de déclarer faillite.

-Augmentation du financement aux collèges et universités. ★

## En général EN BREF

### La construction résidentielle reprend

Après un léger ralentissement en septembre, la construction résidentielle est revenue en force dans les centres urbains de l'Île-du-Prince-Édouard en octobre. Selon les chiffres publiés par la Société canadienne d'hypothèques et de logement, le nombre total de mises en chantier s'est élevé à 64 en octobre, comparativement à 39 en septembre. À l'échelle nationale, le total des mises en chantiers dans les centres urbains a augmenté de 14 pour cent en octobre par rapport au niveau d'activité à pareille période l'an dernier.

### Reprise des travaux à l'Assemblée législative

Les travaux de l'Assemblée législative provinciale vont reprendre le jeudi 23 novembre prochain. La deuxième session de la 61<sup>e</sup> Assemblée générale débutera à 15 heures avec la lecture du discours du Trône par le lieutenant gouverneur, Gilbert Clements.

### Un étudiant de l'Île au Palmarès du Doyen des sciences

Un seul étudiant de l'Île-du-Prince-Édouard figure au Palmarès du Doyen des sciences de l'Université de Moncton pour l'année 1999-2000. Il s'agit de Joël Owatta, pour les mathématiques. Tout comme les quelque 170 autres étudiants figurant au Palmarès, Joël va recevoir un certificat de mérite pour son excellent rendement académique. ★



# Le Nouveau Parti démocratique : un parti de petites victoires et d'égalité sociale

Par Jacinthe LAFOREST

Léona Arsenault d'Abram-Village et Gary Robichaud de Summerside étaient candidats néo-démocrates aux élections provinciales d'avril dernier. Tous les deux se sont engagés au succès de la campagne de Nancy Wallace dans Egmont, et sont bénévoles au bureau de campagne de Summerside, ouvert il y a quelques jours à peine.

«Moi, j'ai été attiré par les politiques du NPD, qui ont toujours plus de bon sens que celles des autres partis. Je trouve que le plus on s'informe en politique, plus on a tendance à les supporter. Le message du Parti a toujours été constant» dit Gary Robichaud, enseignant à l'école Three Oaks.

Pour Léona Arsenault, l'engagement est semblable. «Au cours de ma campagne le printemps passé, je me suis rendue compte que le monde était en grande partie d'accord avec les idées du NPD mais ils ont peur que s'ils votent pour le NPD, cela va se savoir et ils vont perdre leur job. Ils veulent aussi voter pour le candidat qui sera du côté du pouvoir. Ils croient que si t'es pas à la table, tu vas rien avoir», affirme Léona Arsenault.

Gary Robichaud explique que le Nouveau Parti démocratique est désavantagé par rapport à d'autres, du point de vue financier. «Nos supporters ne sont pas les plus riches et ils sont très engagés socialement. Ils se donnent à plusieurs causes. Et en plus, on n'ac-



Léona Arsenault et Gary Robichaud sont tous deux bénévoles au bureau de Summerside de la candidate néo-démocrate Nancy Wallace, qu'on voit en photo sur le panneau.

cepte pas d'argent des grosses compagnies. Cela nous désavantage», croit Gary Robichaud.

La philosophie du NPD, telle qu'expliquée par nos bénévoles, se divise en deux grands secteurs. Le NPD est très fort sur l'égalité de la population : hommes/fem-

mes, riches/pauvres. Le deuxième secteur serait un gouvernement central fort, très puissant, et très engagé dans la vie de tous les jours des citoyens, par l'entremise de programmes sociaux bien établis.

Cette notion d'égalité des citoyens ressemble fort à la philo-

sophie coopérative. De fait, le NPD a été formé à partir du CCF, le Cooperative Commonwealth Federation, une fédération coopérative. «Vraiment, si on considère que la région Évangéline est la capitale mondiale de la coopération, c'est là que le NPD de-

vrait faire le mieux» dit Gary Robichaud.

Lorsqu'on entend Alexa McDonough, la chef du Parti (le NPD est le parti qui présente le plus de femmes : trois sur quatre ici à l'Île), on a l'impression que le Parti dépenserait tout : plus d'argent pour la santé, pour les logements sociaux. N'est-ce pas un peu utopique? Autre question, si le NPD avait des prétentions au pouvoir, pourrait-il conserver un tel programme? «Si le NPD changeait de philosophie, moi je ne le supporterais plus», affirme Léona Arsenault.

Gary Robichaud répond ainsi. «Le NPD n'a jamais formé le gouvernement fédéral mais au provincial, on a connu de bons succès. Pour ce qui est du pouvoir, on est un parti de petites victoires. Même si on n'avait que 19 députés sur 301, c'est nous qui avons présenté le plus grand nombre de projets de lois et d'amendement privés. Nos députés ont travaillé très fort sur les comités. Élire des députés qui sont du côté du pouvoir n'est pas toujours la meilleure option» affirme Gary Robichaud. «Je ne sais pas pourquoi les gens ont l'impression de perdre leur vote, s'ils ne sont pas du côté du pouvoir» renchérit Léona Arsenault.

Tous les deux disent que de plus en plus, les gens se libèrent de l'idée de voter pour le parti et choisissent plutôt le meilleur candidat en lice, sans s'occuper du parti. Et ils croient que cette tendance va favoriser les candidats néo-démocrates à l'Île-du-Prince-Édouard et au Canada. ★

## La francophonie canadienne est absente des programmes électoraux des principaux partis politiques

Ottawa (APF)

La francophonie canadienne est à nouveau absente des enjeux électoraux fédéraux. Il suffit, pour s'en convaincre, de jeter un coup d'œil sur les programmes des principaux partis politiques fédéraux.

Le programme électoral du Parti Libéral, par exemple, ne contient que de vagues engagements en faveur de la dualité linguistique et du développement des minorités francophones et acadiennes.

Le Plan d'action libéral pour le Canada dévoilé à Ottawa par le premier ministre Jean Chrétien comporte bien quelques paragraphes qui résument le crédo libéral habituel en matière de bilinguisme. Toutefois, les engagements fermes, chiffrables, mesurables et quantifiables qui touchent directement

le développement et l'épanouissement de la francophonie canadienne sont absents.

Le programme libéral ne dit mot sur la position du parti concernant le statut linguistique de la nouvelle ville d'Ottawa qui verra le jour le 1<sup>er</sup> janvier; un épineux dossier qui suscite certaines passions dans la capitale.

Pas un mot non plus sur le financement de garderies en langue française, l'accroissement du financement pour l'éducation en langue française, le financement de programmes en français destinés aux enfants vivant en milieu minoritaire, les services de santé en français, l'augmentation de l'immigration francophone, le maintien et la protection des services offerts en français lors d'une dévolution de pouvoirs aux provinces et les services en français dans

les bureaux fédéraux, pour ne nommer que ces quelques préoccupations.

En fait, le seul engagement ferme contenu dans le programme libéral au chapitre du bilinguisme consiste à promettre une augmentation du financement destiné aux écoles d'immersion!

Pour le reste, il faut lire entre les lignes. Le PLC promet de maintenir «le rôle essentiel du gouvernement fédéral dans la protection et la promotion des langues officielles au Canada et de favoriser «l'épanouissement des collectivités de langue officielle en situation minoritaire à travers le pays». Il promet aussi d'augmenter les efforts «afin que soient mieux reflétées les langues officielles du Canada dans la culture de la fonction publique fédérale».

Il est inutile de chercher dans les

programmes de l'Alliance canadienne et du Parti Progressiste-conservateur un paragraphe, une phrase, voir une seule ligne qui fait mention ne serait-ce qu'une fois du bilinguisme et de la dualité linguistique.

L'Alliance canadienne, pour un, n'a pris aucune chance. Le parti de droite de Stockwell Day, qui ne veut pas être perçu comme anti-francophone comme le défunt Reform Party, ne dit mot de ses intentions quant à l'aide financière accordée par le gouvernement fédéral aux minorités francophones. Mais il promet de «réduire les dépenses inutiles», notamment au ministère du Patrimoine et à Radio-Canada.

Le Nouveau Parti démocratique a une petite pensée dans son programme pour les minorités francophones. Il suggère de les proté-

ger en veillant à ce qu'elles participent aux décisions qui les concernent, dans l'apport des outils dont elles ont besoin pour se développer.

Reste le Bloc Québécois, un parti souverainiste, qui réserve quelques pages aux communautés francophones et acadiennes dans son programme électoral.

Le Bloc dit appuyer la recommandation du sénateur acadien Jean-Maurice Simard contenue dans son rapport-choc *De la coupe aux lèvres : un coup de cœur qui se fait attendre*, qui propose la création d'un fonds de réparations historiques pour compenser les communautés francophones et acadiennes. Le BQ propose aussi que le fédéral revoit sa politique linguistique, «en tenant compte de la fragilité du français au Canada et en Amérique du Nord». ★

## ÉDITORIAL

### Plus que deux semaines de campagne électorale

Nous sommes déjà le 15 novembre et la campagne électorale a dépassé la demie. Les enjeux se corsent, comme c'était prévu. Le principal événement de la semaine a sans doute été les débats des chefs, présentés d'abord en français puis en anglais.

Les analystes le prédisaient et cela s'est réalisé : Jean Chrétien a dû se battre à quatre contre un. Veut pas, une personne dans ces conditions finit par se fatiguer. Et à plusieurs moments, j'ai eu l'impression que Jean Chrétien avait envie de lever des bras au ciel et de dire... Bah! Arrangez-vous avec vos problèmes, moi je m'en lave les mains.

Jean Chrétien devait avant tout éviter de faire des gaffes, et il a fait preuve d'autant de prudence et de politesse qu'il en est capable, dans les circonstances. Il a sans doute retenu à grands efforts quelques remarques acerbes à Stockwell Day, dont le discours est resté coincé à un moment donné.

Joe Clark s'est distingué. D'ailleurs, lui-même a confié à Bernard Derome dimanche midi que le débat avait non pas relancé sa campagne mais bien lancé sa campagne, qui n'avait pas décollé. Même les médias s'intéressent plus à lui maintenant.

Alexa McDonough devrait se contenter de parler anglais, surtout dans les débats. Sa pauvre connaissance du français ne lui rend aucunement justice. Il y a des fois où il vaut mieux se fier à la traduction simultanée.

Gilles Duceppe s'est bien défendu et en anglais et en français. Comme le programme du Parti ne concerne que le Québec, nous avons tendance ici à les négliger. Par contre, leur succès au Québec affecte la balance du pouvoir et cela peut devenir important le soir des élections.

Le débat des chefs en anglais, plus que celui en français, a permis de mettre en lumière le caractère sinieux de Stockwell Day et son non respect de règles qu'il avait pourtant acceptées en prévision du débat : pas d'accessoires, de graphiques, ni d'appui visuels.

Stockwell Day se distingue comme un homme qui trouvera toujours de bonnes excuses pour ne pas se plier aux règles et aux lois. ★

Jacinthe LAFOREST

## LETTRE À LA RÉDACTRICE

### Méfiez-vous du méchant loup

Madame la rédactrice,

Je dois dire que j'ai été très étonné de voir deux article/lettre de francophones qui démontraient leur appui pour l'Alliance canadienne, en vue des prochaines élections fédérales. En tant que francophone convaincu, je ne peux pas comprendre comment des francophones canadiens peuvent même considérer de voter pour un parti politique qui, s'il est élu, coupera tous les gains que les communautés francophones hors Québec ont réussi à acquérir, par peine et misère durant les dernières 50 années.

Pour le Parti de l'Alliance canadienne, un Canada bilingue veut dire le Québec français et le reste des provinces et territoires anglais. Il ne voit pas de rôle pour un gouvernement fédéral dans le domaine des langues officielles. Il y a des membres de l'Alliance, très haut placés dans le parti, qui ont voulu faire des partenariats avec le Bloc Québécois pendant la campagne à la chefferie que M. Day a remportée. Leur plan était de recruter les Blocquistes pour voter Alliance pour qu'il gagne des sièges au Québec et remporter les élections fédérales. Suite à une victoire de l'Alliance, il aiderait au Québec à se séparer du Canada.

C'est qui l'Alliance? C'est l'ancien Reform Party qui a changé son nom parce qu'il ne passait pas avec la majorité des Canadiens à cause de leur chef et de leur position anti-plusieurs groupes. L'Alliance c'est aussi le cousin du parti anti-français du Nouveau-Brunswick, le COR. Lors d'une soirée de nomination de l'Alliance, il y a quelques semaines dans la région de Fredericton au Nouveau-Brunswick, beaucoup des gens qui étaient présents étaient des anciens COR. Plusieurs se sont plaints parce que l'hymne national canadien a été chanté en français, autant qu'en anglais.

Dans sa lettre à la rédactrice la semaine passée, Mme Dionne faisait mention que le candidat de l'Alliance dans la circonscription d'Egmont est parfaitement bilingue et élève sa famille dans la francophonie. Je suis très content de savoir cela et je lui souhaite bonne chance. Je sais ce que c'est exigeant d'être candidat. Même s'il était un candidat profrancophone, M. Sullivan serait perdu dans «l'establishment» de l'Alliance qui est situé dans l'ouest du pays et ne supporte pas la francophonie canadienne. Est-ce qu'ils vont supporter les anglophones du Québec ou vont-ils les abandonner aussi? Il y a le même nombre d'anglopho-

nes au Québec que de francophones hors Québec.

Et M. Jay Gallant!!! Comment pensez-vous que la Commission scolaire de langue française, sur laquelle vous siégez à titre de commissaire, va continuer à financer ses nouveaux projets d'écoles françaises (financés en partie par Patrimoine canadien) avec un parti qui, après avoir coupé les programmes régionaux économiques, se débarrassera de tous les programmes qui aident aux francophones canadiens et la promotion d'un pays bilingue.

L'Alliance canadienne a une affiche pas loin de chez moi dans la région de Charlottetown qui a un message qui dit quelque chose comme ceci en anglais «C'est au Parlement de décider de nos droits, pas à la Cour suprême». On peut se dire chanceux que l'Alliance n'était pas au pouvoir car on n'aurait pas eu de construction d'école à Summerside. L'Alliance aurait probablement changé la Constitution du Canada pour ne pas donner la chance aux minorités d'aller à la Cour suprême.

Bien que la majorité des gens qui vont faire la lecture de votre journal connaissent mes couleurs politiques, je n'écris pas cette lettre afin de vous convaincre de voter Progressiste-conservateur mais plutôt de ne pas supporter un parti qui n'ait «rien de bon» pour la francophonie canadienne c'est-à-dire l'Alliance canadienne. Si vous êtes content avec les Libéraux votez pour eux, si vous n'y êtes pas, il y a deux autres partis nationaux (Progressiste-conservateur et Néo-démocrate) qui sauront écouter et travailler avec la francophonie canadienne.

J'étais dans la région Évangéline la semaine passée et la seule affiche française que j'ai vue jusqu'à date était celle du candidat progressiste-conservateur, John Griffin. La seule annonce dans notre hebdomadaire francophone que j'ai vue depuis le déclenchement des élections venait du même candidat progressiste-conservateur. J'espère qu'on va voir des affiches et annonces en français des autres candidats d'ici la fin de cette campagne électorale. Et quand les candidats vont venir frapper à votre porte pour votre vote, demandez-leur quelle est leur position et celle de leur parti sur la francophonie canadienne. Méfiez-vous du méchant loup.

Émile GALLANT  
Un Progressiste-conservateur mais avant tout un Canadien français.

**La Voix**  
ACADIENNE

340, rue Court, C.P. 1420,  
Summerside (I.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988  
fac-similé : 888-3976

Directrice générale :  
MARCIA ENMAN

Comptabilité, préposée aux abonnements  
et à la photocomposition :  
GHISLAINE BERNARD

Rédactrice :  
JACINTHE LAFOREST

Préposée au montage :  
ANNE GALLANT

Révisseur :  
NICOLE BRUNET

**OPSCOM**

est notre agence nationale  
au 1-800-2OPSCOM

**APF**  
Association des Presseurs Francophones

Fondation  
Donation  
Frémont, Inc.

membre

Audit Bureau of Circulations

Page d'accueil web :  
<http://www.teleco.org/voix>

Courrier électronique :  
[lavoix@pei.sympatico.ca](mailto:lavoix@pei.sympatico.ca)

ISSN 1195-5066

### LA VOIX ACADIENNE est maintenant disponible aux endroits suivants:

Le magasin du coin, C.P. 140, Abram-Village

Coop de Mont-Carmel, Mont-Carmel

Eugene's General Store, 291, rue Church, Tignish

Coop de Summerside, 54, rue Central, S'side

Hôpital Prince County, 259, ave. Beattie, S'side

McCormack's Fruit & Vegetables, autoroute All Weather

Green Gables #0188 Ben MacLean, 181, rue Granville

MACARTHURS PETRO-CANADA, 612, rue Water Est, Summerside

Pope Road Variety, 148, chemin Pope, Summerside

Miscouche Convenience Store, Miscouche

Max News & Novelties, Waterfront Place

Wagon's Bulk Mart, 650, rue Water

J & L Variety, County Fair Mall

Café Plus, Wellington

**La Voix**  
ACADIENNE

Le seul journal de langue française à l'Île-du-Prince-Édouard

PRIX D'ABONNEMENT ANNUEL

30 \$\* à l'I.-P.-É

36 \$\* à l'extérieur de l'I.-P.-É

56 \$ aux États-Unis et outre-mer

\*Ces prix incluent la TPS no R103001293

Nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

**Veillez adresser votre envoi à:**

La Voix acadienne ltée

340, rue Court, C.P. 1420

Summerside (I.-P.-É.) C1N 4K2

Tél.: (902) 436-6005 ou 436-8988 Fac. : 888-3976

**Abonnez-vous dès aujourd'hui!**

## Semaine de la prévention de la toxicomanie, du 12 au 18 novembre

La toxicomanie est loin d'être un phénomène social récent. Les plantes hallucinogènes font partie intégrante du paysage de l'humanité depuis des millénaires. Des recherches prouvent que l'on utilisait déjà le « champignon sacré » en Sibérie 7 000 ans avant notre ère, et nous savons que les Indiens d'Amérique fumaient le tabac dans un contexte rituel voilà 3 000 ans. Alors que la consommation de ces substances permettait à l'initié de vivre les valeurs du groupe, cette pratique est aujourd'hui ré-

gulièrement associée à un mouvement de contre-culture. Notre époque se distingue par une grande accessibilité à l'alcool et aux drogues, qui sont présents dans tous les contextes sociaux. La dépendance à ces substances, de même qu'au jeu ou aux médicaments, constitue une réalité de la vie moderne qui touche de plus en plus d'individus, de femmes, de jeunes et de personnes âgées. Nous savons qu'il n'existe pas de profil type de personne toxicomane. La prévention demeure l'outil essen-

tiel pour détecter les facteurs potentiels d'une consommation excessive.

En continuité avec les dernières années, l'édition 2000 de la « Semaine de prévention de la toxicomanie » mise sur la sensibilisation des jeunes et des adultes.

Des études qui tentent de déterminer quels sont les facteurs permettant de prévenir les problèmes associés à la consommation d'alcool et de drogues montrent l'importance de la qualité du lien actif qui unit le jeune à ses parents. ★

## Le jour du Souvenir à l'école François-Buote

Par Dominic LANGLOIS

C'est du 5 au 11 novembre qu'a eu lieu la Semaine des Anciens Combattants. Comme chaque année, plusieurs activités ont eu lieu tout au long de la semaine, pour remémorer la fin de la Première Guerre mondiale, le 11, du onzième mois 1918 à 11 heures précise.

Dans cette optique, Julie Gagnon, professeur de 7<sup>e</sup> année à l'école François-Buote, mais aussi caporal dans le Régiment de l'Î.-P.-É., a organisé, avec sa classe, une cérémonie servant à expliquer et rappeler l'importance de ce jour. «Ce que je veux, c'est que les gens soient sensibilisés. C'est pourquoi on fait la promotion auprès des jeunes», dit-elle.

La cérémonie était divisée en deux parties. Dans un premier temps, toute l'école a été invitée à l'auditorium, où les élèves ont appris en quoi consistait le jour du Souvenir, ainsi que la raison pour laquelle il est représenté par un coquelicot. La cérémonie était présentée par Matthew Haunt et Leah Laird. Marlise Soltermann ainsi qu'Emily Gaudreau sont venues faire chacune une présentation. Le tout a débuté et terminé sur un air de musique, joué par l'harmonie de l'école François-Buote.



Gillian Murphy à la trompette

La cérémonie s'est ensuite poursuivie à l'extérieur, où trois cadets, William Roney, Ricky Allain et Matthew Yeo, saluaient le drapeau canadien devant une couronne de fleurs, sur un air de trompette, interprété par Gillian Murphy, étudiante à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard.

Mme Gagnon tient à remercier le Musée du Régiment, qui a prêté un uniforme et un casque pour que les étudiants puissent les admirer

de plus près, ainsi que le ministère des Anciens Combattants, qui ont fourni une trousse d'apprentissage comprenant entre autres un vidéo et un cédérom.

Mme Gagnon et sa classe peuvent être félicitées pour leur initiative, qui a permis à toutes les personnes présentes de se remémorer l'importance de ce grand jour et ainsi mettre en pratique la devise du jour du Souvenir : «N'oublions pas».

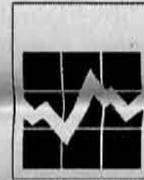


L'harmonie de l'école François-Buote. ★

## La Caisse Évangéline appuie le Gala jeunesse



La Caisse populaire Évangéline appuie la tenue du premier Gala jeunesse de l'histoire de l'Île-du-Prince-Édouard, en contribuant une somme de 500 \$ en commandite, et une somme additionnelle de 200 \$ pour les prix de participation. Sur la photo, on voit Darlene Gallant de la Caisse populaire Évangéline, qui remet le chèque à France Fournier, coordonnatrice du Gala jeunesse, pour le compte de Jeunesse Acadienne ltée. Le Gala jeunesse aura lieu le 11 mars au théâtre Jubilee de Summerside. ★



www.statcan.ca

## Nos ateliers - Une formation professionnelle

### Les estimations et les projections démographiques

Cet atelier d'une journée porte sur les techniques d'estimation et de projection démographiques. Le coût est de 200 \$ (taxes de vente applicables en sus) et de 150 \$ (taxes de vente applicables en sus) dans le cas des préinscriptions payées deux semaines avant la tenue de l'atelier.

St. John's - anglais - le 28 novembre 2000  
Halifax - anglais - le 30 novembre 2000  
Fredericton - anglais - le 4 décembre 2000  
Moncton - français - le 5 décembre 2000  
Charlottetown - anglais - le 7 décembre 2000

### Comment évaluer les incidences économiques

Cet atelier d'une journée présentera des méthodes et des études de cas qui vous aideront à évaluer les incidences économiques découlant d'investissements ou de changements politiques en utilisant le modèle des entrées - sorties des Comptes nationaux de Statistique Canada. Le coût est de 225 \$ (taxes de vente applicables en sus) et de 195 \$ (taxes de vente applicables en sus) dans le cas des préinscriptions payées deux semaines avant la tenue de l'atelier.

Halifax - anglais - le 28 novembre 2000  
St. John's - anglais - le 30 novembre 2000  
Fredericton - anglais - le 22 janvier 2001  
Moncton - français - le 23 janvier 2001  
Charlottetown - anglais - le 25 janvier 2001

### Contactez-nous !

Des ateliers supplémentaires peuvent être donnés selon la demande. Nous pouvons aussi concevoir et donner des séminaires et des ateliers personnalisés pour répondre à vos besoins.

Pour vous inscrire, ou pour nous faire part de sujets ou d'ateliers qui vous intéressent, ou encore pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec :

Statistique Canada, Services consultatifs  
Téléphone : 1-800-263-1136

Télécopieur : (902) 426-9538 ou 1-877-287-4369

Courriel : atlantic.info@statcan.ca

Also available in English



Statistique  
Canada

Statistics  
Canada

Canada

## Pas d'Éloizes pour l'île



Herménégilde Chiasson

(J.L.) Le Gala des prix Éloizes a eu lieu dimanche soir au théâtre Capitol de Moncton. On pourra voir à la télévision ce soir les grands moments de ce spectacle. En attendant, voici les grandes lignes. Seule Sylvie Toupin de l'Î.-P.-É. était en lice pour un prix, dans la catégorie Soutien technique, pour sa par-

ticipation à l'organisation du spectacle l'Acadie en couleurs du 12 août dernier. Le prix a été raflé par Steve Dupuis, qui est artiste graphique, ayant réalisé notamment la pochette du disque Liquide de Réal Pelletier.

L'artiste multidisciplinaire par excellence, Herménégilde Chiasson a remporté le prix de l'artiste de l'année en théâtre, en littérature et en arts visuels. Marie-Jo Thério a remporté deux Éloizes, en tant qu'artiste de l'année en musique et artiste s'étant le plus illustrée à l'extérieur de l'Acadie.

Anne-Marie Sirois a reçu le titre de meilleure artiste dans la catégorie Cinéma-vidéo-télévision. Le prix de la Découverte de l'année est allée à Mario LeBlanc, qui était lauréat au Gala de la chanson de Caraquet.

La Galerie sans nom a été récompensée pour son soutien aux arts. Comme il fallait s'y attendre, le Village de la francophonie a reçu le titre d'événement de l'année et la meilleure couverture médiatique a été donnée à Daniel Caron et Lise Lorrain, de la SRC. L'Artiste de l'année en danse est Lee Saunders. ★

## «La rencontre de deux Îles» se poursuit avec la visite de Georges Langford

Par Jacinthe LAFOREST

«La rencontre de deux Îles», c'est le nom qu'on a donné à un échange culturel en deux volets entre la Fédération culturelle de l'Île-du-Prince-Édouard et la corporation culturelle des Îles de la Madeleine, Arrimage. À la fin du mois d'août et au début septembre 2000, dans le cadre du premier volet, les Madelinots ont accueilli notamment le groupe Barachois et la troupe de théâtre V'nez chou-nous de Tignish.

En fin de semaine, plus précisément du 17 au 19 novembre, voici que le second volet du programme d'échange va avoir lieu, avec la visite ici à l'Î.-P.-É., de l'auteur-compositeur et interprète, Georges Langford des Îles de la Madeleine.

Trois spectacles sont au programme: le vendredi 17 novembre au Carrefour de l'Isle-Saint-Jean, juste avant la grande soirée Casino, le 18 novembre au Club Ti-Pa de Tignish et le dimanche 19 novembre dans la région Évangéline.

Georges Langford fait de la chanson poétique, celle qui allie à la beauté de la musique toute la richesse du mot.

Chansonnier de la première heure, auteur du célèbre Frigidaire (popularisé par Tex Lecor), il a mérité le prix du public au Festival international de Spa en 1974.



Ses nombreux succès ont été gravés sur quatre albums, dont deux viennent d'être réédités en CD. Bien qu'il ait été moins visible au cours des années 80 et 90, il a poursuivi sa carrière créative aux Îles de la Madeleine. Il a d'ailleurs ouvert une boîte à chansons où il reçoit artistes et amis, durant la belle saison. C'est lui qui avait accueilli la troupe V'nez chou-nous, à la fin de l'été 2000. Poète de son milieu, qui chante tantôt *Le Rocher-aux-Oiseaux*, *Sur une plage*, ou alors nous élève jusqu'aux étoiles avec *Le rêve de Lili* sait peindre ce qui, dans son environnement immédiat, rejoint l'ex-

périence humaine en général et la marche du monde. Il réussit la difficile jonction entre le régional et l'universel avec beaucoup de sensibilité, d'esprit, de tendresse et d'humour.

Il présente un tour de chant en s'accompagnant à la guitare, avec la complicité d'un autre musicien. Georges Langford, un spectacle qu'il faut savourer.

Les échanges culturels entre les diffuseurs de la Fédération culturelle de l'Î.-P.-É. et la corporation Arrimage des Îles de la Madeleine sont rendus possibles grâce à des contributions financières du gouvernement du Québec. ★

Pêches et Océans Canada Fisheries and Oceans Canada

### AVIS

Le Directeur général régional pour la région de gestion des pêches du Golfe, ministère des Pêches et des Océans, par la présente, avise les pêcheurs qu'en vertu du règlement de pêche (dispositions générales) et de l'ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe, 2000-185 la pêche du pétoncle dans la zone de pêche du pétoncle 24 demeure ouverte jusqu'à 18 h 00 le 16 décembre 2000. Il sera interdit de pêcher pour le pétoncle dans la zone de pêche du pétoncle 24 à chaque jour à partir de 18 h 00 jusqu'à 06 h 00 le jour suivant et la pêche du pétoncle sera fermée à partir de 18 h 00 tous les samedis jusqu'à 06 h 00 le lundi suivant.

Une zone tampon d'un (1) mille de la pointe de terre la plus proche des comtés de Cumberland, Colchester, Pictou et Antigonish et en deçà d'un (1) mille de la pointe de terre la plus proche de l'Île Pictou située dans le détroit de Northumberland, sera fermée jusqu'à avis contraire.

La catégorie Sc-1 sera fermée dans les eaux en deçà d'un mille de la pointe de terre la plus proche entre les coordonnées 45°43'00"N 62°15'00"O et 45°52'30"N 61°53'45"O.

Une zone tampon sur les cotes de l'Île-du-Prince-Édouard à partir de Basin Head jusqu'à Prim Point sera fermée, y incluant le banc Fishermans et les endroits connus comme le Ridge au Nord et à l'Est du banc Fishermans, l'Eastern Ground, le Reef et 1.5 mille nautiques de l'Île Wood, seront fermés jusqu'au 31 décembre.

Voir l'ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-185 ou communiquez avec votre agent des pêches local pour de plus amples renseignements.

L'ordonnance de modification de la période de fermeture région de gestion des pêches du Golfe 2000-184 est abrogée.

J.B. Jones  
Directeur général régional  
Région de gestion des pêches du Golfe

Canada

## Le Gala des prix Éloizes scintille à la télévision de Radio-Canada

La télévision de Radio-Canada en Atlantique diffusera pour une troisième année le Gala des Éloizes. Les grands moments de cet événement unique qui réunit les artistes de partout en Atlantique seront présentés dans le cadre des «Mercredis d'Acadie» le 15

novembre à 20 h 30 dans les Maritimes et pour une première fois à Terre-Neuve à 21 h.

La télévision de Radio-Canada répond ainsi aux attentes du public en présentant l'un des grands moments de la vie culturelle acadienne. Le reflet de la vitalité

de la culture de chez nous et sa diffusion revêt une importance capitale pour toute l'équipe de Radio-Canada Atlantique.

Le spectacle promet, les artistes sont prêts, surprises et émotions seront au rendez-vous au petit écran, ce soir même, à 20 h 30. ★

## Un voyage en France, cela vous dirait?

La Société Nationale de l'Acadie et les Amitiés Acadiennes en France coopèrent présentement dans la planification d'un voyage en France, organisé par Jean-Denis Comeau de la Nouvelle-Écosse, qui a séjourné cinq ans en France.

La visite des cousins et des cousines de France aura lieu au mois de juin 2001 pour une durée de 14 jours, du 13 au 26 juin. Le programme comprend une tournée des principales régions d'importance pour les Acadiens en France. En passant par Chartres, le Mont-Saint-Michel et Saint-Malo, vous vous rendez en visite à Belle-Île-en-Mer. Là, vous serez accueillis

par des descendants et des amis des Acadiens qui vous feront visiter leur île et vous inviteront à se joindre à eux pour des réceptions formelles aussi bien que pour des moments de détente. À Nantes, des descendants et Amis des Acadiens vous attendront pour vous divertir et vous faire visiter les lieux d'intérêt acadien dans leur région. De Nantes à La Rochelle, vous vous rendrez dans la région du Poitou où des descendants des déportés de l'Acadie et d'autres familles vont vous loger chez eux pour deux jours.

Le retour vers Paris se fera en deux jours, en visitant les plus beaux châteaux de la Loire. Pen-

dant votre premier jour à Paris, en plus d'une visite organisée des grands monuments, vous serez accueillis par un groupe de Amitiés Acadiennes. Bien sûr, tout cela n'est pas gratuit. Le coût total du voyage est de 2 550 \$, ce qui comprend le transport Halifax-Paris et le retour. Les habitants des quatre Provinces atlantiques sont invitées à se joindre au groupe. Il faut s'inscrire au plus tard le 15 décembre 2000. Le nombre de personnes est limité à 40. Pour en savoir plus sur cette excellente occasion de voyage, composez le 902-645-3155 pour rejoindre Jean-Denis Comeau. On le rejoint aussi par courriel au [jwmtwm@klis.com](mailto:jwmtwm@klis.com). ★

# «À la défense de la liberté», un site Web sur l'histoire des Anciens combattants de la région Évangéline

Un tout nouveau site Web à contenu canadien, portant sur l'histoire des Anciens combattants de la région Évangéline, a été lancé le vendredi 3 novembre à la Légion de Wellington. Le site «À la défense de la liberté», a été créé par trois jeunes de Charlottetown et de Wellington, en vertu du Programme des collections numérisées du Canada (NCN).

En plus de l'histoire de la Légion royale canadienne filiale no 17 de Wellington, des Dames auxiliaires et du Club des Anciens combattants, ce site Web rend un hommage tout particulier à nos Anciens combattants de la Première et Seconde Guerre mondiale et du Conflit coréen. Les membres de la filiale voient ce site Web dans l'optique d'un Mémorial à ceux et celles qui ont servi pendant les dernières guerres et à ceux qui ont fait le sacrifice suprême pour la liberté.

« Cette collection n'est pas simplement un site Web. Elle offre aux jeunes l'occasion de s'initier au multimédia tout en gagnant de l'argent et en se familiarisant avec l'histoire canadienne », a déclaré Joe McGuire, candidat libéral dans la circonscription d'Ég-



Lors du lancement du site Web à la Légion de Wellington, on voit, de gauche à droite, Keir Johnson, du Provincial Command, Sylvie Chiasson, l'artiste qui a conçu le site, Albert Arsenault, président du Club des vétérans de la Légion de Wellington et Joe McGuire, qui représentait le gouvernement du Canada.

mont. « Je me réjouis de savoir que des gens du monde entier verront cette collection de grande qualité. Pour les jeunes Canadiens d'aujourd'hui, ce genre de contrat est un tremplin vers une carrière »,

a-t-il ajouté.

Le programme des CNC est une composante de la Stratégie d'emploi jeunesse du gouvernement du Canada. Dans le cadre de ce programme, des entreprises et des

organismes obtiennent des contrats pour numériser d'importants documents canadiens qui seront ensuite présentés sur le site Web des Collections numérisées d'Industrie Canada. Des équipes de

jeunes ont créé des sites des CNC dans tout le pays.

Les jeunes qui participent à ce genre de projet ont l'occasion de faire preuve d'esprit d'entreprise et d'accroître leurs connaissances du Canada. Dans les villes et les villages où sont créés ces sites, le programme stimule le développement économique et concrétise le concept de la numérisation.

Depuis son lancement sur une base expérimentale à l'automne de 1995, le Programme des collections numérisées du Canada a permis à quelque 1 900 jeunes Canadiens d'acquérir une expérience professionnelle dans le domaine du multimédia en pleine effervescence. Jusqu'ici, plus de 300 contrats ont été accordés pour la création des Collections numérisées du Canada en français et en anglais.

Les groupes et les particuliers qui s'intéressent à la numérisation peuvent obtenir un formulaire de demande et plus de renseignements sur le sujet en consultant le site Web des CNC (<http://www.schoolnet.ca/collections>), ou en téléphonant au 1-800-465-7766. ★

Toutes les nouvelles  
de l'Acadie et  
davantage

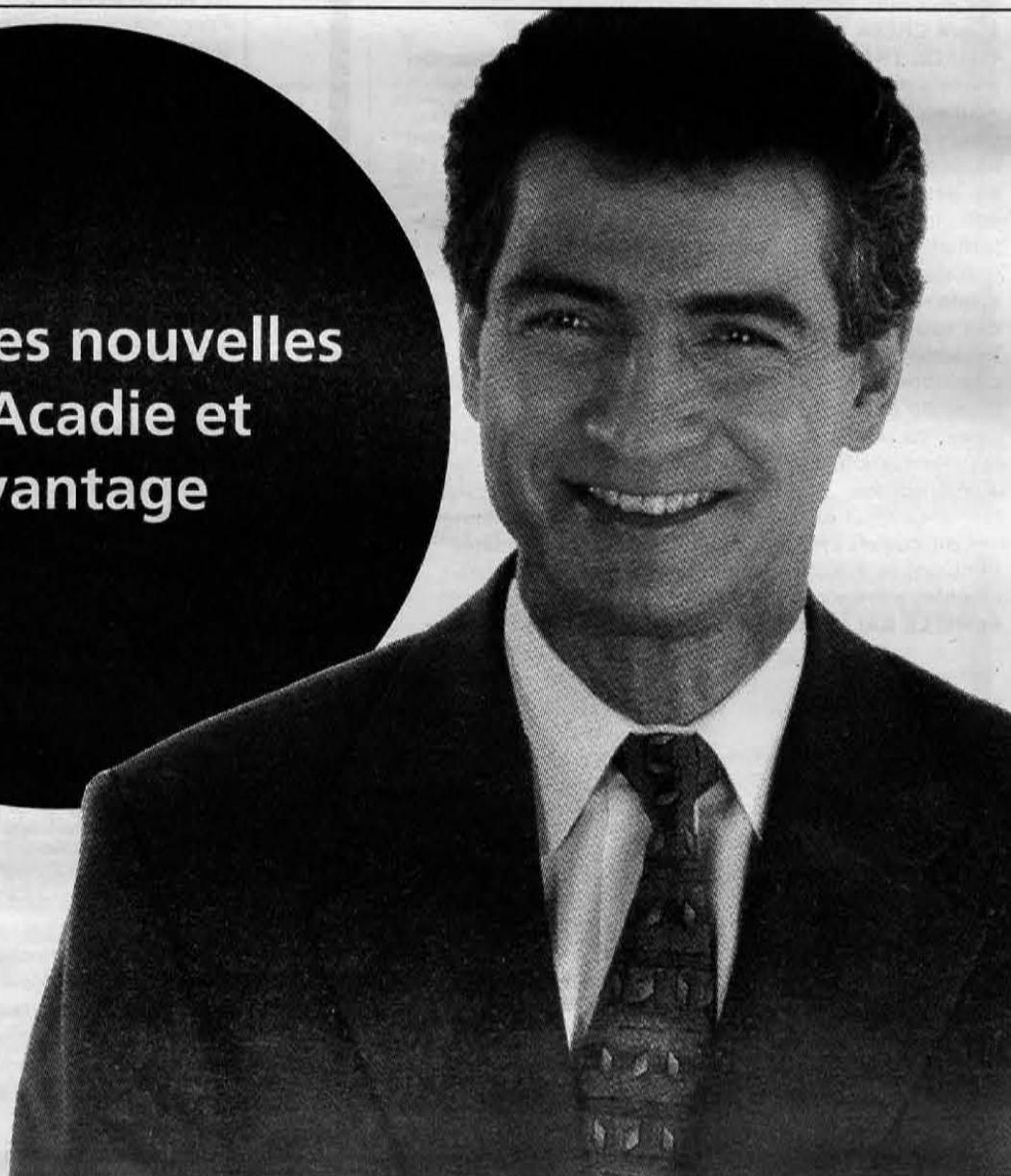
TOUTE L'INFORMATION AVEC  
ABBÉ LANTEIGNE

ATLANTIQUE  
CE SOIR 18h  
DU LUNDI AU VENDREDI



ICI RADIO-CANADA  
TÉLÉVISION ATLANTIQUE

RÉALISATEUR-COORDONNATEUR  
MARTIAL THIBODEAU



## Message

du ministre des Transports et des Travaux publics

Je profite de cette occasion pour remercier les voyageurs de leur collaboration durant la période de construction routière.

À l'approche de l'hiver, le Ministère se trouve en période de transition. En effet, la flotte d'équipement lourd du Ministère passe à l'entretien et subit les conversions d'usage en vue de l'ajustement qui s'impose pour répondre aux conditions hivernales.

J'incite par le fait même les propriétaires de véhicules automobiles à procéder à une vérification d'entretien sur leur propre véhicule et à redoubler de vigilance lors de mauvais temps, particulièrement en cette période de conversion de notre équipement, qui commence dès à présent pour se terminer vers la mi-novembre.



Le ministre,  
**Donald MacKinnon**  
Transports et Travaux publics

Ce message vous parvient du ministère des Transports et des Travaux publics - qui contribue à rendre les routes de l'Île plus sûres.

**Annoncez votre commerce avec nous  
(902) 436-6005**



Commission de la fonction publique  
de l'Î.-P.-É.

**SECRÉTAIRE BILINGUE  
POUR CRÉER UNE BANQUE DE NOMS  
LIEU DE TRAVAIL -** Diverses régions de la province. Ce poste a pour but de fournir des services bilingues de soutien administratif et de secrétariat à l'intérieur des divers ministères au gouvernement. Ces postes exigent beaucoup de précision tout comme de grandes aptitudes en gestion de temps, en organisation et en relations interpersonnelles. Le ou la candidate doit avoir une formation postsecondaire ou une formation conjuguée à une expérience équivalente. On exige de posséder une solide expérience du travail de bureau et de secrétariat et des aptitudes manifestes pour le traitement de texte. Posséder de l'expérience ou de la formation en tableurs, en comptabilité informatisée et en programmes de gestion des bases de données sera considéré comme un atout. Les candidats doivent avoir de bonnes aptitudes de communication, de relations interpersonnelles et d'organisation. N. B. : Une bonne maîtrise de l'anglais et du français est exigée. Ce concours créera une banque de noms pouvant être utilisée pour combler des postes temporaires et permanents qui n'arrivent pas à être comblés par les concours à l'interne.

**ÉCHELLE SALARIALE :** 13,13 \$ à 15,13 \$ l'heure  
(Soutien administratif, niveau 8 - 12)

**N° DU CONCOURS :** 02777 - 0010PSCFO

**DATE LIMITE :** 20 novembre 2000

Veuillez faire parvenir votre formule de demande dûment remplie à l'adresse suivante: Commission de la fonction publique de l'Î.-P.-É., C.P. 2000, Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, C1A 7N8. On peut faire parvenir sa demande par télécopie au (902) 368-4383. **ÉTANT DONNÉ QUE LA RÉCEPTION DES DEMANDES EXPÉDIÉES PAR TÉLÉCOPIE NE PEUT ÊTRE GARANTIE, LES PERSONNES FAISANT PARVENIR LEUR DEMANDE PAR CE MOYEN SONT PRIÉES DE'EN CONFIRMER LA RÉCEPTION PAR TÉLÉPHONE OU EN PERSONNE AVANT DATE LIMITE.** On doit indiquer le numéro de concours approprié sur les formules de demande. On peut se procurer des formules de demande à l'un des bureaux du gouvernement provincial, à l'un des centres de services régionaux, ou encore en téléphonant au 368-4080.

Le gouvernement de l'Î.-P.-É. offre des  
chances égales d'emploi à tous

## Pour vous débarrasser de vos armes à feu

Il est maintenant obligatoire au Canada d'enregistrer toute arme à feu que l'on possède pour pouvoir acheter des munitions et être conforme à la loi. Si un citoyen voulait se débarrasser de son arme à feu et de munitions accumulées au fil des

années dans le fond d'une boîte, il ne peut pas simplement les donner à son voisin ou à son beau-frère. Tous les corps policiers de la province de l'Île-du-Prince-Édouard participent à un renoncement de possession d'armes à feu le 17 et

18 novembre 2000.

Le Bureau provincial des armes à feu, en collaboration avec toutes les agences de police, vont mettre sur pied deux jours de renoncement volontaire des armes à feu et de munitions soit le 17 et 18 novembre 2000. Toutes personnes qui veulent se défaire de leurs armes à feu et de munitions doivent contacter leur bureau de police local afin de faire les arrangements nécessaires. Un policier va donc se rendre chez eux pour collecter leurs armes à feu et/ou les munitions. Toutes les agences de police ont fait des démarches pour que cet événement se déroule sans incident. Alors on demande aux gens de planifier à l'avance et de contacter le bureau de police le plus près de chez eux afin que la cueillette à leur résidence se déroule comme prévu et sans incident. C'est pour cela d'ailleurs que nous demandons aux gens de ne pas apporter leurs armes à feu et/ou leurs munitions au bureau de police.

Pour de plus amples informations et pour faire les arrangements nous vous demandons de contacter votre bureau de police le plus près de chez vous. ★

## Attention danger d'étranglement

Étant donné la publicité récente au sujet des dangers que posent les cordons de stores pour les jeunes enfants et les mesures prises par les fabricants canadiens et américains pour réduire ces dangers, Santé Canada juge opportun de réitérer ses recommandations aux parents et aux autres personnes appelées à garder des enfants.

- Ne laissez jamais pendre les cordons de stores et de rideaux; Si le cordon extérieur forme une boucle, coupez-le immédiatement. Coupez ensuite les cordons le plus court possible et enroulez-le autour d'un crochet ou d'un taquet afin qu'ils soient hors de portée des enfants.

- Ne placez jamais un berceau, une chaise haute, un parc ou un lit d'enfant près d'une fenêtre, d'un couvre-fenêtre à cordons, d'une lampe, d'une prise de courant ou d'une rallonge; Afin d'empêcher les jeunes enfants de grimper pour rejoindre les cordons de stores ou de rideaux, ne placez jamais un sofa, une chaise, une table, une étagère, une bibliothèque ou une autre pièce de mobilier près d'une fenêtre.

Des trousse de réparation qui permettent de corriger le problème en quelques minutes, sans enlever les stores, sont distribuées gratuitement par l'Association canadienne pour la sécurité des enfants. Il suffit de composer le 1-888-499-4444. ★



Commission de la fonction  
publique

**BIBLIOTHÉCAIRE DE SERVICES EN FRANÇAIS**

Poste temporaire, à plein temps

(jusqu'au 30 janvier 2002)

Ministère des Affaires communautaires et culturelles

Summerside

Planifier, organiser, promouvoir et offrir des services de bibliothèques à Summerside ainsi que des services de bibliothèques en français au grand public dans toute la province et à divers groupes spécialisés, y compris les enseignants. Faire partie de l'équipe de gestion des services de bibliothèques du Réseau des bibliothèques publiques de l'Î.-P.-É. Détenir une maîtrise en bibliothéconomie ou une maîtrise en bibliothéconomie et en sciences de l'information, et avoir l'expérience de la gestion des bibliothèques publiques et du personnel. Être capable d'écrire et de parler couramment en français et en anglais. Démontrer sa capacité de communiquer et d'interagir en français avec les organismes communautaires. La connaissance des réseaux automatisés de bibliothèques, d'Internet, des bases de données et des cédéroms serait un atout. **Être capable d'écrire et de parler en français et en anglais. NOTA : S'il y a des candidats internes qualifiés, ils seront traités comme des candidats à un concours interne.**

Échelle de salaire : 18,26 \$ - 22,83 \$ l'heure (agent professionnel, niveau 16)

N° du poste : 002958-0011CCAFTO

Date limite : Le vendredi 24 novembre 2000

**CONSEILLER/ CONSEILLÈRE, PROGRAMME FRANCOPHONE À LA MATERNELLE**

Poste temporaire, à plein temps

(jusqu'au 31 août 2001)

Ministère de l'Éducation

Charlottetown

Assumer la direction du programme provincial francophone à la maternelle, y compris la programmation, le programme d'enseignement et la formation interne. Relèvera du ministère de l'Éducation, mais travaillera abondamment avec d'autres ministères qui offrent, entre autres, des services aux enfants de niveau préscolaire et élémentaire. Être bilingue et détenir un diplôme d'enseignement, en sciences de la santé ou en sciences sociales OU un diplôme en éducation de la petite enfance complété par des travaux de cours. Maîtriser le français écrit et oral et avoir une connaissance pratique du français. Avoir une vaste expérience de travail auprès des enfants de niveau préscolaire et (ou) élémentaire dans le cadre d'un programme d'immersion ou dans le contexte d'une minorité francophone, et connaître les besoins en apprentissage et en perfectionnement de ces enfants. Avoir l'expérience de l'administration ainsi que de l'élaboration de programmes d'enseignement et de politiques. Un brevet d'enseignement de niveau 5 serait un atout. Démontrer de bonnes aptitudes propres à la facilitation, faire preuve d'esprit de collaboration et avoir la capacité d'en arriver à un consensus au sein de groupes et de comités.

Échelle de salaire : Selon la formation et l'expérience, conformément au protocole d'entente des enseignants de l'Î.-P.-É.

N° du poste : 002901 - 0011EDFTO

Date limite : Le lundi 20 novembre 2000

Faites parvenir votre demande à la Commission de la fonction publique de l'Î.-P.-É., C.P. 2000, Charlottetown (Î.-P.-É.) C1A 7N8. Les demandes peuvent être envoyées par télécopieur au numéro (902) 368-4383. Comme la réception des demandes par télécopieur ne peut pas être garantie, les candidats qui utilisent ce moyen de transmission devraient confirmer la réception de leur document par téléphone ou en personne. Veuillez indiquer le bon numéro de poste sur votre demande. Vous pouvez obtenir des formulaires de demande à n'importe quel bureau du gouvernement de l'Î.-P.-É. ou Centre de services régional, ou en téléphonant au numéro 368-4080.

Chances d'embauche égales pour tous

# Personnalisez vos souhaits des fêtes !

Postes Canada offre aux Canadiens et aux Canadiennes l'occasion de personnaliser davantage leurs souhaits des Fêtes. En effet, juste à temps pour Noël, l'administration postale met en circulation des Timbres-photos<sup>MC</sup> aux couleurs des Fêtes.

En vente dans tous les comptoirs postaux participants du pays, les nouveaux cadres destinés à recevoir une photo sont ornés de feuilles de houx et d'un ruban rouge et présentés en formats horizontal et vertical, permettant ainsi de choisir la disposition qui convient le mieux.

Créés par Postes Canada, en partenariat avec Ashton Potter, les Timbres-photos<sup>MC</sup> sont une façon amusante et peu coûteuse de souligner toute une gamme d'occasions, Noël, en particulier. Depuis leur mise en circulation, à la fin du mois d'avril, des milliers de personnes de partout au monde ont profité de cette façon de personnaliser leurs timbres au moyen de leur illustration préférée.

Les clients qui désirent se procurer ces timbres pour le temps des Fêtes pourront le faire en obtenant le bon de commande dans un comptoir postal. Il leur suffit de le remplir et de le retourner avec la photo de leur choix. Ils recevront 25 timbres en forme de cadre, des vignettes personnalisées ainsi que des étiquettes d'adresse de retour. Toutes les instructions se trouvent sur le bon de commande.

Tout comme pour les premiers Timbres-photo<sup>MC</sup>, des timbres-souhaits seront également offerts en

carnets de cinq accompagnés de vignettes autocollantes illustrant un ange, un traîneau, un arbre de Noël, le père Noël et des feuilles de houx. Le bon de commande

des Timbres-photos<sup>MC</sup> se trouve à l'intérieur des carnets. En plus d'être offerts dans les comptoirs postaux participants, il sera possible d'obtenir les timbres-souhaits,

les bons de commande et le pli Premier Jour officiel par la poste auprès du Centre national de philatélie. Du Canada et des États-Unis, composez sans frais le 1 800

565-4362; d'autres pays, le (902) 863-6550. On peut obtenir plus de renseignements sur les timbres en consultant le site Web de Postes Canada - [www.postescanada.ca](http://www.postescanada.ca). ★

LES MODÈLES 2001 SONT ARRIVÉS

## AUCUN VERSEMENT INITIAL

## AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

## AUCUN INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS

(GENERAL MOTORS PAIE L'INTÉRÊT)

SUR FINANCEMENT D'ACHAT DE 48 MOIS OU MOINS!

**GARANTIE 5 ANS / 100 000 KM DU GROUPE MOTOPROPULSEUR**



**COUPÉ SUNFIRE 2001**

- Télédévrouillage • Verrouillage électrique des portes • Radio stéréo à 6 haut-parleurs avec lecteur de CD • Moteur de 2,2 L 115 HP • Boîte Getrag 5 vitesses • Freins ABS aux 4 roues • Alleron arrière • Roues 15 po • Garantie 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur • et plus encore!

AU CHOIX:

**1 LOCATIONPLUS**

**255\$** PAYER 0\$ COMPTANT

+ 45,14\$ TAXE

**300,14\$\*** TAXE INCL.

À 1,9% sur location de 48 mois ou moins

**2 OU LOCATIONPLUS**

**198\$** 48 mois/paiement comptant de 2 637 \$ ou échange

+ 35,05\$ TAXE

**233,05\$\*** TAXE INCL.

À 1,9% sur location de 48 mois ou moins

**3 OU ACHAT**

**AUCUN VERSEMENT INITIAL**

**AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS**

**AUCUN INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS**



**GRAND AM 2001**

- Moteur Twin Cam de 2,4 L 150 HP • Boîte automatique à 4 vitesses et traction asservie améliorée • Freins ABS aux 4 roues • Climatisation • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Verrouillage électrique des portes • Volant réglable • et plus encore!

AU CHOIX:

**1 LOCATIONPLUS**

**369\$** PAYER 369\$ COMPTANT

+ 65,31\$ TAXE

**434,31\$\*** TAXE INCL.

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 450 \$ exigé

**2 OU ACHAT**

**AUCUN VERSEMENT INITIAL**

**AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS**

**AUCUN INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS**



**GMC SIERRA 2RM 2001 À CABINE CLASSIQUE**

- Moteur V6 Vortec 4300 200 HP • Boîte automatique avec surmultipliée et mode remorquage • Freins à disque et ABS aux 4 roues • Roues, calandre et pare-chocs chromés • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Horomètre et centralisateur informatique de bord • et plus encore!

AU CHOIX:

**1 LOCATIONPLUS**

**399\$** PAYER 599\$ COMPTANT

+ 70,62\$ TAXE

**469,62\$\*** TAXE INCL.

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 990 \$ inclus/dépôt de garantie de 475 \$ exigé

**2 OU ACHAT**

**AUCUN VERSEMENT INITIAL**

**AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS**

**AUCUN INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS**



**MONTANA 2001 À EMPATTEMENT RÉGULIER**

- Moteur V6 3400 de 3,4 L et 185 HP • Boîte automatique 4 vitesses • Freins ABS aux 4 roues • Climatisation • Verrouillage électrique des portes et vitres et rétroviseurs à commande électrique • Deux portes coulissantes • Sacs gonflables frontaux prochaine génération côté conducteur et passager à l'avant • Vitrage teinté foncé • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Volant réglable • et plus encore!

AU CHOIX:

**1 LOCATIONPLUS**

**419\$** PAYER 419\$ COMPTANT

+ 74,16\$ TAXE

**493,16\$\*** TAXE INCL.

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 940 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 500 \$ exigé

**2 OU LOCATIONPLUS**

**278\$** 36 mois/paiement comptant de 5 287 \$ ou échange

+ 49,21\$ TAXE

**327,21\$\*** TAXE INCL.

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 940 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 350 \$ exigé

**3 OU ACHAT**

**AUCUN VERSEMENT INITIAL**

**AUCUN PAIEMENT PENDANT 90 JOURS**

**AUCUN INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS**

La promotion Aucuns versement/paiement/intérêt est également en vigueur pour les modèles suivants: Pontiac Firebird, Grand Prix, Bonneville, Aztek, Buick Century, Regal, Park Avenue, LeSabre, GMC Sonoma, Jimmy, Safari, Yukon, Yukon Denali, Yukon XL, Yukon XL Denali et Savana.

**ÉGALEMENT EN VIGUEUR POUR UNE DURÉE LIMITÉE SUR LES MODÈLES 2000 EN STOCK CHEZ LE CONCESSIONNAIRE.**

**OFFRES D'UNE DURÉE LIMITÉE CHEZ VOS CONCESSIONNAIRES PONTIAC • BUICK • GMC DES MARITIMES.**

**Hillside Motors (1973) Ltd.**  
Charlottetown, Î.-P.-É.

**Hemphill Pontiac Buick Chevrolet**  
Oldsmobile GMC Limited; Summerside, Î.-P.-É.

Pour les derniers détails, visitez notre site Web à [gmcana.com](http://gmcana.com), passez chez votre concessionnaire Pontiac • Buick • GMC, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE.

\* Offre en vigueur sur les contrats de financement à l'achat de GMAC d'une durée ne dépassant pas 48 mois. Sont exclus les pick-up C/K 2500/3500 et châssis-cabine 2001. \*\* Avec contrat de location de 36 mois (48 mois pour la Sunfire) pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des coupés Pontiac Sunfire R7Z/Grand Am R7Z/GMC Sierra à cabine classique R7N/Pontiac Montana à empattement régulier R7B 2001 à la fin du contrat de location pour 7 107,90 \$/10 959,50 \$/13 750,85 \$/14 200,20 \$ (taxes applicables en sus). † Offres s'appliquant, selon les indications, aux véhicules neufs dotés de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire. \*\* Sous réserves des règlements en vigueur.

**PONTIAC BUICK GMC**

### OFFRE D'EMPLOI

La Voix acadienne est à la recherche d'une personne pour travailler à la production du journal.

Parmi les tâches la personne aura à :

- répondre au téléphone;
- s'occuper de la vente pour le cahier de Noël ainsi que de voir à la production de ce cahier;
- faire de la photocomposition à l'ordinateur;
- et toute autre tâche assignée par la direction et reliée au travail du bureau.

La durée de l'emploi sera de 10 semaines.

Pour plus de renseignements ou pour postuler, veuillez envoyer votre curriculum vitae à l'attention de

**Marcia Enman, directrice**  
La Voix acadienne  
C.P. 1420, 340, rue Court  
Summerside (Î.-P.-É.)  
C1N 4K2  
Téléphone: (902) 436-6005  
Télécopieur: (902) 888-3976  
Courriel: [lavoix@pei.sympatico.ca](mailto:lavoix@pei.sympatico.ca)

La date limite est  
**le 24 novembre 2000.**

**OFFRE D'EMPLOI**

La Coalition actions pour enfants est un projet de Santé Canada sous le Programme action communautaire pour enfant (PACE). La mission de la Coalition est de contribuer activement au bien-être des enfants de 0 à 6 ans et leur famille en offrant des programmes et services dans les régions francophones de l'Île.

**COORDONNATRICE DU SERVICE D'APPROCHE**

Poste à temps plein avec possibilité de réduction de temps selon les budgets

**Compétences et qualités requises :**

- Détenir un diplôme en Éducation à la petite enfance; et/ou dans le domaine de Services à la famille. Les personnes qui possèdent l'équivalence en connaissances et expérience de travail seront considérées.
- Bonne connaissance du français parlé et écrit.
- Expérience avec le public et capacité de travailler en équipe.
- Cours de premiers soins.
- Posséder un permis de conduire et avoir accès à un moyen de transport fiable.

**Salaire :** À déterminer selon les compétences.

Pour plus d'informations ou pour postuler :

**La Coalition actions pour enfants**  
C.P. 9, Wellington (Î.-P.-É.), COB 2E0  
(902) 854-2123 Courriel : actions@isn.net

Toutes les demandes doivent être reçues d'ici le 24 novembre 2000 à 16 heures.

**OFFRE D'EMPLOI****Coordonnateur de projet :  
journaux virtuels de l'APF****Responsabilités :**

- assurer la mise à jour ponctuelle et constante du site Web,
- faciliter le transfert d'annonces, de textes et de photos entre l'association et ses membres,
- encadrer les membres afin que ces derniers s'occupent de la mise à jour de leur contenu,
- inscrire le site Internet de l'APF dans le maximum d'engins de recherches et de répertoires, créer des liens, etc.
- développer et réaliser la stratégie de promotion du site Web de l'APF,
- travailler à générer du revenu par le site,
- autres responsabilités connexes assignées par la direction.

**Qualités recherchées**

- être une personne polyvalente, travaillante, débrouillarde et fiable,
- avoir la capacité de travailler de façon autonome et en équipe,
- avoir une excellente maîtrise du français et une maîtrise adéquate de l'anglais,
- la maîtrise de certains logiciels informatiques spécialisés serait un atout,
- avoir complété un cours de niveau collégial ou universitaire.

Entrée en fonction : Dès que possible  
Lieu de travail : Ottawa  
Salaire : à négocier selon les compétences

Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de motivation au plus tard le vendredi 1<sup>er</sup> décembre 2000 au :

**Directeur général**  
Association de la presse francophone  
267, rue Dalhousie  
Ottawa (ON) K1N 7E3  
Télé. : (613) 241-1017  
Télec. : (613) 241-6193  
Courriel : dgapf@home.com

**Réduction des  
coûts des services  
ambulanciers  
en dehors  
de la province**

Depuis le 1<sup>er</sup> novembre 2000, un nouveau programme de soutien au transport médical permettra de réduire la partie des coûts assumés par les Insulaires pour les services ambulanciers au sol hors de la province.

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Jamie Ballem, a indiqué récemment qu'à l'avenir, les patients devront payer des frais uniformes de 130 \$ pour des services ambulanciers au sol dans la province et en dehors de la province.

Les nouveaux frais qui seront facturés au client sont beaucoup moins élevés que les anciens frais facturés pour les services en dehors de la province, à savoir 550 \$ pour se rendre à un hôpital de Moncton ou 800 \$ lorsqu'il s'agissait d'un hôpital situé à Halifax.

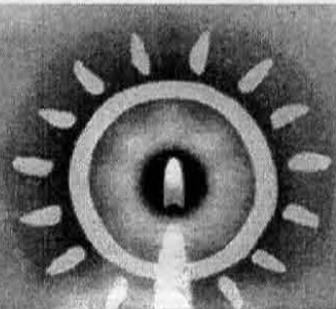
«Les Insulaires reconnaissent qu'il n'y aura pas de double emploi à l'Île-du-Prince-Édouard des services médicaux moins fréquemment requis et offerts par les installations médicales de notre partenaire régional. Les frais permettant d'y avoir accès par ambulance seront maintenant les mêmes que si on y avait accès ici.

Le nouveau programme donne suite aux préoccupations des Insulaires relativement aux difficultés financières souvent causées par les frais de ce service médical d'urgence», a déclaré le ministre.

Pour être admissible au programme universel, le patient doit être un résident de l'Île-du-Prince-Édouard et un médecin doit juger que son état exige un transport par ambulance sous les soins d'un technicien ambulancier. Le programme est rétroactif au 1<sup>er</sup> avril 2000. Les résidents admissibles, dont l'état a nécessité le transport par ambulance au sol entre le 1<sup>er</sup> avril 2000 et le 31 octobre 2000, peuvent présenter une demande de remboursement de leurs frais ou faire payer le solde impayé de leurs frais d'ambulance par le gouvernement.

On peut obtenir des renseignements sur le programme en communiquant avec le coordonnateur des services médicaux d'urgence, au ministère de la Santé et des Services sociaux, au 902-368-6717.

Le gouvernement prévoit que le nouveau programme exigera des dépenses budgétaires supplémentaires pouvant atteindre 200 000 \$ par année. L'année dernière, on a effectué 420 voyages par ambulance au sol vers des hôpitaux situés hors de la province. ★



# Arbre de l'espoir

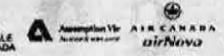
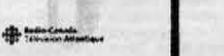
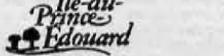
## Radiothon

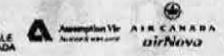
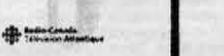
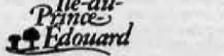
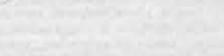
diffusé par la radio de Radio-Canada en direct de  
l'Hôtel Best Western du Palais Crystal à Dieppe

**Le vendredi 24 novembre 2000 de 6 h à 20 h**  
**1 800 862 6775**

Syntonisez	100,3 FM (Madawaska)	1230 FM (Saint-Quentin)
102,3 FM (Fredericton)	90,3 FM (Péninsule acadienne)	88,5 FM (Sud-est/Moncton)
105,7 FM (Gloucester)	91,5 FM (Restigouche)	88,1 FM (Île-du-Prince-Édouard)
990 FM (Kegwick)	102,3 FM (Saint-Jean)	

**CBAFI**  **Fondation Hôpital Dr Georges-L. Dumont**

 **Assomption Vie**  **AIR CANADA**  **Radio-Canada**

 **BANQUE NATIONALE DU CANADA**  **Assomption Vie**  **AIR CANADA**  **Radio-Canada**



## ATTENTION

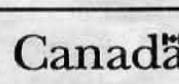
### À TOUS LES PRODUCTEURS AGRICOLES

**LE 31 DÉCEMBRE 2000**  
*est la DATE LIMITE FINALE*

- ✓ pour présenter votre **DEMANDE D'INSCRIPTION** au programme **CSRN** pour 1999;
- ✓ pour faire un **DÉPÔT** ou demander un **RETRAIT**.

**Rappel :**  
Vous devez ouvrir un compte CSRN dans une institution financière participante avant le **31 décembre 2000** pour être admissible à participer au programme.

**Pour de plus amples renseignements, appelez sans frais au :  
1 800 665-CSRN (2776)**

 **Île-du-Prince-Édouard**  **Canada**



## John Griffin

Candidat conservateur pour Egmont  
Quartier général  
250, rue Water  
Summerside (Î.-P.-É.)

Heures : 9 h 00 à 21 h 00 du lundi au vendredi  
9 h 00 à 18 h 00 le samedi

Téléphone : 436-6722 Télécopieur : 436-3451

Sans frais : 1-866-436-6722

Bureau à l'ouest : Téléphone: 853-2829 Télécopieur : 853-3014



Site web: [www.pc2000pei.com](http://www.pc2000pei.com)

autorisé par Roy Gallant, agent officiel pour John Griffin.

### APPEL D'OFFRES

La Régie des alcools de l'Î.-P.-É. lance un appel d'offres pour le transport de vins et de spiritueux à partir de divers endroits au Canada jusqu'à son entrepôt central.

On peut se procurer les documents de soumission au bureau de la Régie situé au 3, rue Garfield, Charlottetown (Î.-P.-É.).

Ni la plus basse ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

La date limite pour recevoir les soumissions est le 30 novembre 2000 à 12 h (midi).



RÉGIE DES ALCOOLS  
DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

### Coordonnateur provincial du programme SADD

Un coordonnateur provincial sera embauché pendant une période d'un an afin d'offrir de l'appui au programme SADD. Les responsabilités comprennent entre autres fournir de l'appui aux groupes SADD et aux étudiants-moniteurs, faire connaître le programme SADD au-delà de l'école secondaire et coordonner les activités provinciales.

#### Aptitudes et compétences souhaitées

- Adhésion aux buts du programme SADD
- Vif intérêt aux jeunes et au leadership de ces derniers ainsi que de l'expérience dans ce domaine
- Expérience de travail avec SADD et avec des organisations gérées par un conseil serait un atout
- Excellentes compétences en communication orale et écrite
- Bonnes compétences en organisation et en planification
- Connaissance de l'informatique et d'Internet
- Capacité de travailler de façon indépendante
- Capacité d'appuyer et de reconnaître le travail des autres
- Expérience en développement communautaire et connaissance pratique de la langue française seraient considérées des atouts.

Ce poste exige du déplacement et un horaire de travail flexible, y compris les soirs et les fins de semaine. Il faut avoir accès à un véhicule.

#### Pour poser votre candidature

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'adresse suivante :

#### Le Comité directeur de SADD

100, rue Radcliffe  
Stratford (Î.-P.-É.)  
C1B 1M7  
Télec. : (902) 368-5236

La date limite pour la réception des demandes est le 17 novembre 2000.

# LA VOIX ACADIENNE

annonce toutes vos activités (902) 436-6005

## Trajectoires

avec Jimena Vergara

Au delà de la  
création, les  
artistes d'ici  
nous  
présentent  
leur  
vision du  
monde

Vendredi 20 h  
Samedi 16 h 30



ICI RADIO-CANADA  
TÉLÉVISION ATLANTIQUE

Réalisateurs: Pierre LeBlanc, Marc Savoie





## ASSEMBLÉE GÉNÉRALE ANNUELLE

L'Association du Musée acadien incorporée  
et  
L'Écomusée acadien de l'Île-du-Prince-Édouard  
Le mercredi 22 novembre 2000, à 19 h  
au Musée acadien, Miscouche

### Programme

- 19 h 00 Réunion d'affaires  
20 h 00 Conférencier invité :  
**David Le Gallant**  
« Comment je suis devenu Acadien »  
20 h 30 Goûter

## À Vendre par soumission

Grande maison de ferme à demi-étage (deux familles)  
et trois bâtiments



Les soumissions cachetées seront reçues au bureau du ministre des Transports et des Travaux publics jusqu'à 14 h, heure locale, le 22 novembre 2000 pour l'achat et le déplacement d'une grande maison de ferme (1,5 étage - deux familles) et trois bâtiments sur le chemin Kingston, numéro d'identification de terrain 245159, lot 32, comté Queens, Île-du-Prince-Édouard.

On peut se procurer les documents de soumission au ministère des Transports et des Travaux publics, 3<sup>e</sup> étage, immeuble Jones, 11, rue Kent, Charlottetown, Î.-P.-É. C1A 7N8. Les documents seront également disponibles lors de la visite des lieux.

Ni la plus haute ni aucune des soumissions ne sera nécessairement retenue.

Les soumissions devront être présentées individuellement pour la maison et les trois bâtiments.

Les soumissions doivent être accompagnées d'un dépôt de 15 pour cent sous forme de chèque certifié ou mandat payable à la trésorière provinciale de l'Î.-P.-É.

Pour de plus amples renseignements, prière de communiquer avec Carol Craswell en composant le 368-6119.

Visite des lieux : le vendredi 10 novembre de 13 h à 16 h  
le samedi 18 novembre de 9 h à 11 h

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
Don MacKinnon  
Transports et  
Travaux publics

## Avis aux chasseurs Séance d'information sur l'appel de prédateurs (coyotes)

Pour les chasseurs intéressés, il y aura une séance d'information et une présentation sur le terrain au sujet de l'appel de prédateurs (coyotes) le samedi 18 novembre 2000 de 9 h à 17 h au centre Vanier à Wellington. Karl Keilwein du Nouveau Brunswick, un chasseur expérimenté à l'appel, fera la présentation.

L'inscription est gratuite, toutefois, on vous demande de vous préinscrire d'ici le jeudi 16 novembre.

Cette activité est commanditée par le ministère de l'Agriculture et des Forêts et celui des Pêches, de l'Aquaculture et de l'Environnement.



Pour la préinscription, prière de communiquer avec la Division de la faune aquatique et terrestre au 368-4683 ou avec votre agent local de conservation aux bureaux d'Accès Î.-P.-É.

## La vie est courte. Prolongez-la...

Vivez plus longtemps en faisant de l'activité physique chaque jour, en mangeant sainement et en suivant les conseils de votre médecin. [www.participaction.com](http://www.participaction.com)



## Des millions de dollars pour le développement touristique

Joe McGuire et le gouvernement libéral amèneront plus de touristes dans Egmont. Dans son ensemble, l'Î.-P.-É. continue de récolter les bénéfices d'une forte industrie touristique.

Cependant, et depuis trop longtemps, l'achalandage touristique a été concentré dans une seule région de la province.

Joe McGuire changera cette situation en amenant plus de dollars pour le tourisme dans l'Ouest.

Un rapport récent rédigé par l'APÉCA recommande un investissement de 15,2 millions de dollars dans le produit touristique de Egmont.

Joe mettra ce plan en action.

Le 27 novembre, supportez plus de développement touristique et faites certain que votre voix soit entendue là où il est important.



Élisez **Joe McGuire**

Le porte parole  
d'Egmont au  
gouvernement



**Libéral**

Autorisé par Brent Schurman, agent officiel de Joe McGuire

# Une conférence sur les carrières offre des conseils

Par Edmond GALLANT

La Career Conference 2000, organisée par le East Prince Youth Development Centre, a eu lieu le vendredi 3 novembre en avant-midi au théâtre Jubilee à Summerside. Cette activité était une des activités de la Semaine canadienne de l'orientation dont le thème cette année était «Explorez votre avenir».

Ken Trenholm, le gérant du East Prince Youth Development Centre, a tout d'abord souhaité la bienvenue à tous présents et a expliqué brièvement le déroulement des activités de l'avant-midi. Il a ensuite présenté Paul M. Schurman, le maître de cérémonie pour une table ronde formée de quatre employeurs-clés de la province.

Les quatre employeurs qui avaient été invités à participer étaient Debbie Taylor-Gallant représentant la compagnie Watts Communications, Danny Murphy des restaurants Tim Horton et Wendy's, Dan Hughes de la compagnie Cavendish Farms et Ken Desroches, le président de la Slemon Park Corporation. En tout, ces quatre compagnies emploient 3 500 personnes dans la province.

On a posé plusieurs questions aux panélistes, notamment, sur les compétences qu'un employeur cherche chez ses employés. Les invités ont entre autres mentionné qu'un employeur cherche quelqu'un qui se présente bien à l'entrevue, qui s'y est bien préparé, qui est là à temps, qui n'a pas peur de regarder l'employeur en face, qui a une bonne attitude et qui veut travailler et apprendre vu les changements rapides dans la technologie.

On a ensuite demandé aux quatre employeurs d'élaborer sur les traits de personnalité qui sont importants pour le succès dans un emploi. Ici, on a mentionné des choses comme avoir beaucoup d'enthousiasme, être capable de regarder les clients directement en face sans gêne et avoir une personnalité accueillante. On a souligné que le trait le plus important est sans doute d'être capable de travailler en équipe.

M. Schurman a aussi demandé aux quatre employeurs ce qu'ils recherchent dans un curriculum vitae. Ils ont dit qu'un c.v. doit être bien présenté, court, précis et facile à lire. On devrait y inclure son éducation, ses expériences de travail et le bénévolat qu'on a fait au cours des années. Le c.v. ne doit absolument pas contenir de fautes d'orthographe ni d'erreurs grammaticales.

On a dit que, lors d'une entrevue, la première impression de l'employeur est d'une importance cruciale. On doit donc soigner son apparence physique en portant des vêtements convenables, en étant propre et bien peigné. On a

également souligné l'importance de bien agir en se présentant à la réception. On doit être à l'heure, marcher avec confiance et donner une bonne poignée de main à l'employeur potentiel.

Quant aux meilleures façons pour impressionner l'employeur potentiel, il faut se présenter pour l'entrevue à temps et même un peu

de bonne heure, avoir dans l'œil un certain éclat (en anglais, «sparkle»), maintenir un contact visuel, démontrer beaucoup d'intérêt pour le poste en question, et être prêt à décrire de quelle façon on pourrait contribuer au succès de l'entreprise. Il est aussi très valable de se renseigner sur l'entreprise avant d'y arriver pour une entrevue.

Lors de l'entrevue, il faut penser avant de répondre aux questions, être confiant et essayer de relaxer le plus possible. C'est toujours moins stressant si on s'est préparé mentalement à l'avance pour les questions que l'employeur potentiel pourrait nous poser (d'après le

contenu de notre c.v.).

Après la table ronde et ce, pour le plaisir général, les participants ont pu assister à une parade de mode décrivant les vêtements qu'on devrait porter et le linge qu'on ne devrait pas porter lors d'une entrevue. ★

**CRTC**



**LE CRTC VEUT VOS COMMENTAIRES** *Canada*

Le CRTC a reçu une proposition du Fonds indépendant de production, du Fonds de la radiodiffusion et des nouveaux médias de Bell et du Fonds de développement d'émissions de Cogeco demandant la modification des critères concernant les coproductions canadiennes faisant l'objet d'une entente en supprimant les 65 % de financement requis. Suivant cette proposition, une coproduction canadienne faisant l'objet d'une entente n'aurait besoin que de l'approbation comme telle de Téléfilm Canada pour être admissible à une subvention. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos observations écrites sur cette proposition doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2 et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **1 décembre 2000**. Vous pouvez également soumettre vos observations par courriel au : [procedure@crtc.gc.ca](mailto:procedure@crtc.gc.ca). Pour plus d'information: **1-877-249-CRTC (sans frais)** ou Internet: <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence: Avis public CRTC 2000-148.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



**Technicien pour la planification d'une ferme environnementale**

Un technicien de projet est requis immédiatement pour animer des ateliers de planification d'une ferme environnementale. Les candidats devront être enthousiasmés, détenir une expérience diversifiée dans l'agriculture et l'environnement, être respectés par la communauté agricole et posséder de fortes habiletés en communication orale et écrite.

**La date limite pour recevoir les candidatures est le 20 novembre 2000.**

Faites parvenir votre c.v. à :

**Environmental Farm Plan Initiative**

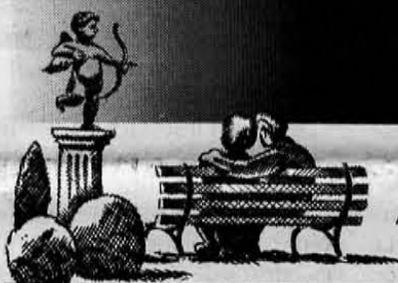
a/s Federation of Agriculture, 420, avenue University  
Charlottetown (I.-P.-É.) C1A 7Z5



Conseil ADAPT de l'Île-du-Prince-Édouard



Agriculture et Agroalimentaire Canada



## Bruno et Alice

### Saut périlleux arrière sur gazon mouillé

**HUITIÈME ÉPISODE**

*Une histoire d'amour en douze épisodes sur les aînés et la sécurité*

**M**on ami Bruno est sculpteur. En mars dernier, quand la météo a annoncé trois jours de temps doux et ensoleillé, Bruno a décidé de faire une petite fête, histoire de montrer à sa famille et à ses amis les œuvres sur lesquelles il avait travaillé au cours de l'hiver. Il organise ce genre de fête une ou deux fois l'an. Ça lui donne l'occasion de vendre quelques œuvres, de faire un peu d'argent et de voir tous ses amis.

Le jour de la fête, la maison de Bruno était pleine à craquer. Tous les gens le complimentaient sur ses œuvres, et le temps doux ajoutait à la beauté de la rencontre.

À un moment donné, quelqu'un a suggéré qu'on sorte sur la terrasse arrière profiter de la belle température. L'hiver avait été long et nous étions tous heureux de sentir la caresse du soleil. La fille de Bruno se trouvait là parmi nous. Elle a jeté un seul coup d'œil à la terrasse avant de dire à son père : «Ta terrasse tombe en ruines, papa.»

Il faut vous dire que Bruno s'imagine être un excellent homme à tout faire. Il a balayé la remarque de sa fille d'un : «Voyons, c'est fait de poutres de deux sur dix à tous les pieds. C'est solide comme du roc.»

Il ne faut jamais tenter le destin. Bruno n'avait pas aussitôt terminé sa phrase que la balustrade a cédé sous le poids du couple qui s'y était appuyé. Après un court vol plané vers l'arrière, le couple a atterri sur un lit de gazon froid et détrempe.

Heureusement, ils ne se sont pas blessés. Mais vous auriez dû les entendre se plaindre des habits souillés!

La fille de Bruno a reçu illico la permission de dénicher un menuisier et de lui commander les réparations nécessaires. L'incident était clos.

La fête terminée, Bruno et moi sommes retournés sur la terrasse mesurer l'étendue des dégâts. Les yeux rivés sur les silhouettes du couple clairement découpées dans le gazon, Bruno a gardé le silence pendant de longues minutes. Puis il s'est tourné vers moi et a dit : «C'aurait pu être nous.»

(à suivre)



## Avis public

### Numéros de téléphone

#### Répartition des chasse-neige et conditions routières

##### Entretien - Comté de Queens

Charlottetown (standard) 368-4750

Ligne d'accès direct au répartiteur  
des chasse neige 368-4770

##### Entretien - Comté de Prince

Summerside (standard) 888-8271

Ligne d'accès direct au répartiteur  
des chasse neige 888-8275

##### Entretien - Comté de Kings

Georgetown (standard) 652-8969

Ligne d'accès direct au répartiteur  
des chasse neige 652-8960

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
Don MacKinnon  
Transports et  
Travaux publics

## Avis public

Le ministère des Transports et des Travaux publics demande la collaboration du public en ce qui concerne ses travaux d'entretien des routes durant les mois d'hiver, particulièrement en ce qui a trait aux trois domaines mentionnés ci-dessous.

### 1. Dépôt de neige sur les routes

L'article 44(2) de la Roads Act comporte le texte suivant :

« Nul ne doit déposer, placer ni empiler de la neige ou de la glace sur une partie de la voie publique de sorte que cela entrave la circulation, nuise à l'entretien des routes ou constitue un risque d'accident. »

### 2. Stationnement

L'article 45 de la Roads Act comporte le texte suivant :

« Nul ne doit garer ni laisser un véhicule sur une partie d'une voie d'accès publique, avec ou sans occupant à bord, de sorte que cela nuise à la conduite d'un véhicule ou au fonctionnement d'équipement sur la route. »

### 3. Boîtes aux lettres, boîtes à journaux et clôtures

Les boîtes à lettres, les boîtes à journaux, les clôtures et panneaux indicateurs ou autres objets du genre peuvent être endommagés par les chasse-neige. Le temps est venu de retirer ces objets des voies d'accès publiques et de prendre des mesures afin de réduire le risque de dommages causés aux clôtures.

Les poteaux de bois, de métal ou de béton de grande taille utilisés afin de supporter les boîtes à lettres peuvent endommager les chasse-neige et constituent un risque d'accident. Les personnes disposant de tels poteaux s'exposent à la possibilité de poursuites pour dommage à la propriété d'autrui.

Le ministère des Transports et des Travaux publics avise les gens qu'aucune suite ne sera donnée aux réclamations pour dommages à la propriété occasionnés à la suite du traitement normal de la neige et de l'eau. La collaboration du public à cet égard sera d'un grand appui au ministère qui s'efforce de bien le servir.

[www.gov.pe.ca](http://www.gov.pe.ca)



Le ministre,  
Don MacKinnon  
Transports et  
Travaux publics

## Un Conseil bien dynamique



De gauche à droite au premier rang; on voit Miguel Arsenault, Isabelle Gallant, Christine Allain, Ashley Murphy et Jesse Robichaud. Au deuxième rang; on voit Jason Sammoun, Rebecca Parent, et Kirby Bien-Aimée.

### Par Dominic LANGLOIS

Le Conseil étudiant de l'école François-Buote est une grosse organisation. Douze membres étudiants y travaillent, aidés de deux enseignants. Il y a un représentant pour chaque niveau, de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année, en plus d'un comité exécutif, dont chacun des membres est le vice-président d'un sous-comité.

Michel Arsenault est le président du comité exécutif, Isabelle Gallant est secrétaire et trésorière, Miguel Arsenault, vice-président pour les sports, Christine Allain, vice-présidente pour les activités socio-culturelles, Ashley Murphy, vice-présidente pour les niveaux 7,8 et 9 et Jesse Robichaud est vice-président pour le marketing et la communication. Les représentants de la 7<sup>e</sup> à la 12<sup>e</sup> année sont respectivement Keshia Doiron, Rebecca

Parent, Isabelle Arsenault, Jason Sammoun, Meghan Shappell et enfin Kirby Bien-Aimée.

Lors de l'interview, Christine Allain, vice-présidente des activités socio-culturelles, a souligné que c'est le Conseil qui travaille à préparer les «dances» pour les élèves, ainsi que l'activité de ski en Nouvelle-Écosse, qui est probablement un de leur plus important dossier.

Elle a également souligné que la «nuit blanche» à l'école, comme l'an dernier, devrait revenir cette année. «On prévoit, entre autres, un karaoké pour cette activité» dit-elle.

En plus du temps consacré à leurs études, tous ces jeunes se réunissent une fois par semaine, le midi et parfois même après l'école, pour discuter de leurs dossiers. Ils sont encadrés par Rachel Gauthier, professeure d'anglais et

de la directrice Darlene Arsenault. «On doit également faire beaucoup de levées de fonds, pour financer nos activités», explique Christine Allain. Le très populaire B.Y.O.B (Bring your Own Banana) devrait également être de retour.

Et pourquoi les jeunes sont-ils intéressés à consacrer du temps pour ce genre d'activités? Pour sa part, Christine Allain a précisé qu'elle adorait être occupée à organiser les activités et à donner ses idées. «Dans le Conseil on apprend à travailler en équipe et à s'organiser, c'est intéressant», dit-elle.

Il est possible, pour tous les élèves, d'aller trouver son représentant ou sa représentante de niveau et lui soumettre des idées, des projets.

N'hésitez donc pas à aller les rencontrer, les nouvelles idées sont toujours les bienvenues. ★

## Merci aux commanditaires

La Société de développement de la Baie acadienne désire remercier les commanditaires suivants pour leur généreuse contribution financière accordée à l'organisation de notre rencontre provinciale des gens d'affaires tenue le 23 octobre dernier dans le cadre de la Semaine de la petite et moyenne entreprise.



La Caisse  
Populaire Évangéline



EXPANSION DES AFFAIRES  
DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD



Banque de développement du Canada  
Business Development Bank of Canada

# CNRC - NRC

## De la découverte à l'innovation

### Joignez-vous à l'équipe du CNRC dans les provinces de l'Atlantique

S'appuyant sur le savoir, la recherche et l'innovation, le Conseil national de recherches du Canada (CNRC) et ses partenaires proposent des solutions réalistes aux défis que pose l'avenir. Le CNRC procède actuellement à une expansion de ses activités de recherche de pointe au Canada Atlantique afin d'établir dans cette région des liens importants et d'y amorcer la création de nouvelles grappes technologiques, essentielles à la croissance économique au XXI<sup>e</sup> siècle. Avec le concours d'entreprises novatrices, d'universités et d'organismes de recherche, le CNRC entend créer des occasions de développement économique basées sur les atouts locaux. Ces initiatives dans les communautés favoriseront les investissements dans les nouvelles technologies, attireront dans la région des travailleurs hautement qualifiés et y faciliteront la croissance d'entreprises concurrentielles à l'échelle mondiale.

Si vous partagez notre soif de savoir et notre goût de l'innovation et que vous souhaitez profiter de la qualité de vie incomparable qu'offrent les provinces de l'Atlantique, vous êtes sans doute la personne dont l'équipe du CNRC a besoin. Le CNRC est en effet à la recherche de personnes qui ont un esprit créateur et qui sont axées sur les résultats et qui possèdent d'excellentes aptitudes à la communication de même que de l'expérience dans le domaine des sciences et de la technologie.

#### Participez au lancement des nouveaux programmes de TECHNOLOGIE DE L'INFORMATION du CNRC au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse.

L'Institut de technologie de l'information (ITI), qui se consacre à la recherche et au développement de logiciels et de systèmes, pilotera le développement des programmes majeurs de recherche du CNRC en technologie de l'information dans les provinces de l'Atlantique. Au Nouveau-Brunswick, le programme de recherche portera sur le commerce électronique, plus précisément sur les logiciels qui soutiennent la prestation de services sur le Web. Les principales installations de recherche seront à Frédéricton, et d'autres groupes de recherche seront établis à Moncton et à Saint John. En Nouvelle-Écosse, les programmes de recherche s'intéresseront plus particulièrement à la création de réseautage opportuniste sans fil et au développement de logiciels pour des réseaux sans fil à petite portée. Ce groupe de recherche sera établi à Sydney sur l'île du Cap-Breton. Vous pourriez jouer un rôle clé dans l'élaboration de ces nouveaux programmes de recherche très stimulants.

Le CNRC cherche à combler sans tarder un bon nombre de postes.

Il recherche notamment à pourvoir le poste de **DIRECTEUR(TRICE)**, Programmes de recherche des Maritimes, Institut de technologie de l'information (ITI). La personne en poste aura le mandat de mettre sur pied et de gérer une équipe d'environ 60 professionnels et techniciens chargée de l'exécution des nouveaux programmes au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse. Ce poste sera basé à Frédéricton.

Le(a) directeur(trice) aura un rôle vital à jouer dans l'élaboration et la mise en œuvre de plans stratégiques et opérationnels qui appuieront les objectifs de l'ITI. Il(Elle) aura à relever les défis suivants :

- en collaboration avec les universités et les partenaires du secteur privé, établir les nouvelles composantes de l'ITI dans les Maritimes;
- tisser de nouveaux liens de partenariat et de collaboration stratégiques avec les joueurs clés sur la scène régionale, nationale et internationale; et
- créer un milieu favorable à un accroissement des collaborations avec les industries et des transferts de technologie.

Les candidatures idéales proviendront de personnes qui ont au moins une maîtrise en génie ou en sciences dans une discipline pertinente aux programmes de recherche de l'ITI; une expérience récente de la gestion de projets de R et D pluridisciplinaires, y compris la direction technique et scientifique de ces projets; ainsi qu'une grande expérience de la recherche en collaboration avec l'industrie, le gouvernement et les universités, y compris le transfert de technologie entre le secteur industriel et les milieux scientifiques. Ce poste est bilingue, la connaissance de l'anglais et du français est donc essentielle. Une vérification de sécurité au niveau secret sera menée. L'échelle de traitement est de 79 598 \$ à 98 308 \$. (Prière de préciser le numéro de référence 77-30-01.)

#### Postes à combler à Frédéricton, Moncton et Saint John

##### Agent(e)s de recherche

Les candidat(e)s doivent être titulaires d'un diplôme d'études supérieures en génie ou en sciences dans une discipline pertinente aux programmes de l'ITI et avoir une expérience récente dans quelques-uns des domaines suivants : grandes banques de données, serveurs à haute performance, Java et XML, convivialité, génie logiciel sur le Web et sécurité.

(Prière de préciser le numéro de référence 77-30-02.) Le salaire sera établi selon les compétences. Divers profils linguistiques s'appliquent.

##### Spécialistes, soutien technique

Les candidat(e)s doivent être titulaires d'un baccalauréat en informatique et avoir une solide expérience récente de la programmation en Java et en C++ ainsi qu'une expérience des outils de développement de logiciels.

(Prière de préciser le numéro de référence 77-30-04.) Le salaire sera établi selon les conventions collectives. Divers profils linguistiques s'appliquent.

##### Soutien administratif

Les candidat(e)s doivent être titulaires d'un diplôme d'études secondaires et avoir au moins quatre années d'expérience dans un poste de soutien administratif.

(Prière de préciser le numéro de référence 77-30-06.) Le salaire sera établi selon les conventions collectives. Ce poste est bilingue, la maîtrise de l'anglais et du français est donc essentielle.

#### Postes à combler à Sydney

##### Agent(e)s de recherche

Les candidat(e)s doivent être titulaires d'un diplôme d'études supérieures en génie ou en sciences dans une discipline pertinente aux programmes de l'ITI et avoir une expérience récente dans quelques-uns des domaines suivants : logiciels standard personnalisés, sécurité de réseau, réseaux virtuels privés, protocoles de réseaux avec ou sans fil, systèmes intégrés, systèmes en temps réel ou presque réel, systèmes répartis, intégration et essais et/ou modélisation de la performance et de la prévisibilité.

(Prière de préciser le numéro de référence 77-30-03.) Le salaire sera établi selon les compétences. Divers profils linguistiques s'appliquent.

##### Spécialistes, soutien technique

Les candidat(e)s doivent être titulaires d'un baccalauréat en informatique et avoir une solide expérience récente de la programmation en Java et en C++ ainsi qu'une expérience des outils de développement de logiciels.

(Prière de préciser le numéro de référence 77-30-05.) Le salaire sera établi selon les conventions collectives. Divers profils linguistiques s'appliquent.

##### Soutien administratif

22,5 h/semaine. Les candidat(e)s doivent être titulaires d'un diplôme d'études secondaires et avoir au moins quatre années d'expérience dans un poste de soutien administratif.

(Prière de préciser le numéro de référence 77-30-07.) Le salaire sera établi selon les conventions collectives. Ce poste est bilingue, la maîtrise de l'anglais et du français est donc essentielle.

Si vous avez de la créativité et la volonté d'être à l'avant-plan des plus récentes nouveautés technologiques, venez vous joindre à nous!  
Pour savoir comment postuler à l'un de ces emplois, visitez notre site Web au

**[www.cnrc.ca/atlantique](http://www.cnrc.ca/atlantique)**

Veuillez faire parvenir votre demande d'emploi avant le **15 décembre 2000**, en précisant le **numéro de référence** du poste que vous convoitez à : **Christine Landry**, Conseil national de recherches Canada, 1500, chemin Montréal, édifice M-50, pièce 210, Ottawa (Ontario) K1A 0R6. (613) 998-4643. Vous pouvez également postuler par télécopieur au (613) 998-9073, ou par courriel à [Hrbm50compnc@ott.nrc.ca](mailto:Hrbm50compnc@ott.nrc.ca) ou encore par l'entremise du site Web consacré aux initiatives que le CNRC poursuit dans les provinces de l'Atlantique à [www.cnrc.ca/atlantique](http://www.cnrc.ca/atlantique).

D'autres postes viendront s'ajouter à ceux déjà annoncés.

Nous remercions toutes les personnes qui postulent et tenons à signaler que nous ne communiquerons qu'avec celles dont la candidature sera retenue.

Le CNRC souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

Principal organisme de recherche et de développement au Canada, le CNRC est un des chefs de file de la mise en place au Canada d'une économie du savoir novatrice. Le CNRC jouit d'une réputation d'excellence sans équivalent au pays. Il offre à ses partenaires un environnement de recherche à la fine pointe, des installations et un équipement de calibre mondial ainsi qu'un effectif aux compétences supérieures disposant d'un réseau étendu de contacts dans les milieux scientifiques et d'affaires.



Conseil national  
de recherches Canada

National Research  
Council Canada

Canada

# Un cancer facile à prévenir par un dépistage précoce

Le ministre de la Santé et des Services sociaux, Jamie Ballem, a profité de la Semaine de sensibilisation au test Papanicolaou pour lancer une campagne dans le but d'inciter les femmes de l'Île à subir plus régulièrement des tests de dépistage précoce du cancer du col utérin et de réduire le taux élevé pour ce type de cancer dans la province.

La campagne incite les femmes de l'Île de 20 à 69 ans à subir au moins une fois tous les deux ans un test de dépistage du cancer du col utérin.

Le ministre Ballem signale que le cancer du col utérin est l'un des cancers les plus faciles à prévenir et le seul qui peut être évité par dépistage. «Malgré ces faits, le taux du cancer du col utérin à l'Île-du-Prince-Édouard augmente alors qu'il diminue ailleurs au pays. Le cancer du col utérin est détecté en grande partie chez des femmes qui n'ont pas subi régulièrement des tests de dépistage», dit-il.

«Nous sommes heureux de travailler en collaboration avec l'association des médecins de l'Île et avec la division de l'Île de la Société canadienne du cancer à l'accroissement de la sensibilisation chez les femmes de l'Île-du-Prince-Édouard au fait que le test de Papanicolaou peut aider à prévenir le cancer du col utérin, voire à sauver des vies.»

Le Dr Janet Baker, médecin de famille, rapporte que contrairement à d'autres types de test de dépistage du cancer, le test de Papanicolaou permet de déceler très tôt des transformations cellulaires. «Ces transformations cellulaires peuvent être traitées avant l'apparition du cancer. Si les femmes ne subissent pas régulièrement des tests de Papanicolaou, il est impossible de détecter les changements cellulaires précoces. Pour ces femmes, le risque de développer un cancer du col utérin est plus élevé», ajoute-t-elle. «Les femmes doivent également subir le test de Papanicolaou lorsqu'elles ne sont plus en âge d'avoir des enfants et, dans certains cas, même si elles ont subi une hystérectomie».

«Il est important que les femmes prennent leur santé en main et qu'elles demandent à leur médecin de leur faire subir un test de Papanicolaou», dit-elle.

Selon une étude effectuée en mai par le ministère de la Santé et des Services sociaux, la plupart des femmes sont au courant qu'elles doivent subir des tests de Papanicolaou, mais ne savent pas que ce test permet de prévenir le cancer du col utérin. Des femmes ayant fait l'objet de l'étude ont également laissé entendre qu'elles n'avaient pas besoin de subir périodiquement un test de

Papanicolaou parce qu'elles se sentaient bien.

Le Dr Linda Van Til, épidémiologiste du ministère de la Santé et des Services sociaux, signale que les résultats de l'étude

montrent que la sensibilisation et l'éducation sont essentielles. Les femmes doivent être sensibilisées au fait qu'aucun signe ou symptôme n'annonce les transformations cellulaires précoces. «L'im-

portant est de traiter les transformations cellulaires avant que le cancer ne se développe», dit le Dr Van Til.

Un comité consultatif du dépistage du cancer du col utérin rele-

vant du ministre de la Santé et des Services sociaux a été créé pour proposer des moyens de veiller à ce que les femmes subissent régulièrement des tests de dépistage. ★

## LES MODÈLES 2001 EN PRIMEUR

# AUCUN

VERSEMENT INITIAL

# AUCUN

PAIEMENT PENDANT 90 JOURS

# AUCUN

INTÉRÊT PENDANT 90 JOURS

(GENERAL MOTORS PAIE L'INTÉRÊT)

SUR FINANCEMENT D'ACHAT DE 48 MOIS OU MOINS!

ÉGALEMENT EN VIGUEUR POUR UNE DURÉE LIMITÉE SUR LES MODÈLES 2000 EN STOCK CHEZ LE CONCESSIONNAIRE.†

### DÉPÊCHEZ-VOUS POUR PROFITER DE CETTE OFFRE EXCEPTIONNELLE.

Offres d'une durée limitée chez vos concessionnaires Chevrolet Oldsmobile des Maritimes.

Walter Piccott Chevrolet  
Oldsmobile Cadillac Limited  
Charlottetown, Î.-P.-É.

Hemphill Pontiac Buick  
Chevrolet Oldsmobile GMC Ltd.  
Summerside, Î.-P.-É.



† Pour les derniers détails, visitez notre site Web à [gmcana.com](http://gmcana.com), passez chez votre concessionnaire Chevrolet Oldsmobile, ou appelez-nous au 1 800 GM-DRIVE.

† Offre en vigueur sur les contrats de financement à l'achat de GMAC d'une durée ne dépassant pas 48 mois. Sont exclus la Corvette et les pick-up C/K 2500/3500 et châssis-cabine 2001. \* Avec contrat de location de 36 mois (48 mois pour la Cavalier) pour les véhicules dotés de l'équipement décrit. Kilométrage annuel limité à 20 000 km sur tous les contrats de location; frais de 0,12 \$ par kilomètre excédentaire. D'autres modalités de location sont offertes. Transport et taxe sur le climatiseur inclus. Première mensualité, paiement comptant et dépôt de garantie exigés; immatriculation, enregistrement et taxes payables à la livraison. Possibilité d'achat des berlines Chevrolet Cavalier R7R/Malibu R7Y/Silverado 2RM à cabine classique R7L/Tracker R7N 2001 à la fin du contrat de location pour 7 368,20 \$/11 202,45 \$/13 668,70 \$/11 865,35 \$ (taxes applicables en sus). † Offres s'appliquant, selon les indications, aux véhicules 2001 neufs dotés de l'équipement décrit. Offres s'adressant seulement aux clients de détail admissibles des Maritimes. Le concessionnaire pourrait devoir commander ou échanger un véhicule. Offre d'une durée limitée ne pouvant être combinée à d'autres offres. Le concessionnaire peut fixer librement les prix. Tous les détails et conditions chez votre concessionnaire. \*\* Sous réserves des règlements en vigueur.

### BERLINE CHEVROLET CAVALIER VLX 2001

• Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Télédverrouillage • Verrouillage électrique des portes • Radio stéréo avec lecteur de CD • Système anti-ivresse • Freins ABS • Volant inclinable • Garantie 5 ans/100 000 km du groupe motopropulseur • Moteur de 2,2 L 115 HP • et plus encore!



AU CHOIX

1 LocationPlus

259\$<sup>+</sup> PAYEZ 0\$<sup>+</sup> Comptant

48 mois/frais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 325 \$ exigé

2 OU LocationPlus

215\$<sup>+</sup>

48 mois/paiement comptant de 2 729 \$ ou échange équivalent/frais de transport de 730 \$ inclus/dépôt de garantie de 300 \$ exigé

3 OU Achat

AUCUN Versement Initial

AUCUN Paiement Pendant 90 Jours

AUCUN Intérêt Pendant 90 Jours

A 1.9% sur location de 48 mois ou moins

### CHEVROLET MALIBU 2001

• Moteur V6 de 3,1 L 170 HP • Boîte automatique à 4 vitesses • Climatisation • Siège arrière à dossier divisé 60/40 rabattable • Freins ABS aux 4 roues • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de CD • Verrouillage électrique des portes • Mise au point tous les 166 000 km • Régulateur de vitesse • Système d'échappement en acier inoxydable • et plus encore!



AU CHOIX

1 LocationPlus

379\$<sup>+</sup> PAYEZ 379\$<sup>+</sup> Comptant

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 770 \$ et taxe sur le climatiseur de 100 \$ inclus/dépôt de garantie de 450 \$ exigé

2 OU Achat

AUCUN Versement Initial

AUCUN Paiement Pendant 90 Jours

AUCUN Intérêt Pendant 90 Jours

### CHEVROLET SILVERADO 2RM 2001 À CABINE CLASSIQUE

• Moteur V6 Vortec 4300 de 200 HP • Boîte automatique avec surmultipliée et mode remorquage • Freins à disque et ABS aux 4 roues • Roues, calandre et pare-chocs chromés • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de cassettes • Horimètre et centralisateur informatique de bord • et plus encore!



AU CHOIX

1 LocationPlus

399\$<sup>+</sup> PAYEZ 599\$<sup>+</sup> Comptant

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 990 \$ inclus/dépôt de garantie de 475 \$ exigé

2 OU Achat

AUCUN Versement Initial

AUCUN Paiement Pendant 90 Jours

AUCUN Intérêt Pendant 90 Jours

### CHEVROLET TRACKER 2001

• Boîte de vitesses automatique • Système 4RM avec passage à la volée • Nouvelle suspension arrière à 5 bras • Moteur 4 cylindres de 2 L à DACT ET 127 HP • Lave/essuie-glace de lunette • Radio AM-FM stéréo avec lecteur de DC • Porte-bagages sur le toit • Housse de roue de secours • et plus encore!



AU CHOIX

1 LocationPlus

369\$<sup>+</sup> PAYEZ 369\$<sup>+</sup> Comptant

ou échange équivalent/36 mois/frais de transport de 810 \$ inclus/dépôt de garantie de 450 \$ exigé

2 OU Achat

AUCUN Versement Initial

AUCUN Paiement Pendant 90 Jours

AUCUN Intérêt Pendant 90 Jours

Plus Chevrolet Impala, mini-fourgonnette Venture, Monte Carlo, Camaro; Chevy Astro, Blazer, S-10, Tahoe, Suburban; Oldsmobile Intrigue, Alero, et Silhouette.

